

# SILVERCREST®

[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## VACUUM SEALER SFS 150 B3

(GB)

### VACUUM SEALER

Operating instructions

(HU)

### FÓLIAHEGESZTŐ

Használati utasítás

(CZ)

### STOLNÍ SVÁŘEČKA FÓLIÍ

Návod k obsluze

(DE) (AT) (CH)

### FOLIENSCHWEISSGERÄT

Bedienungsanleitung

(PL)

### ZGRZEWA RKA DO FOLII

Instrukcja obsługi

(SI)

### VARILNI STROJČEK

Navodila za uporabo

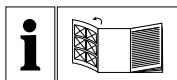
(SK)

### PRÍSTROJ NA ZATAVOVANIE

DO FÓLIE

Návod na obsluhu

IAN 96111



(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

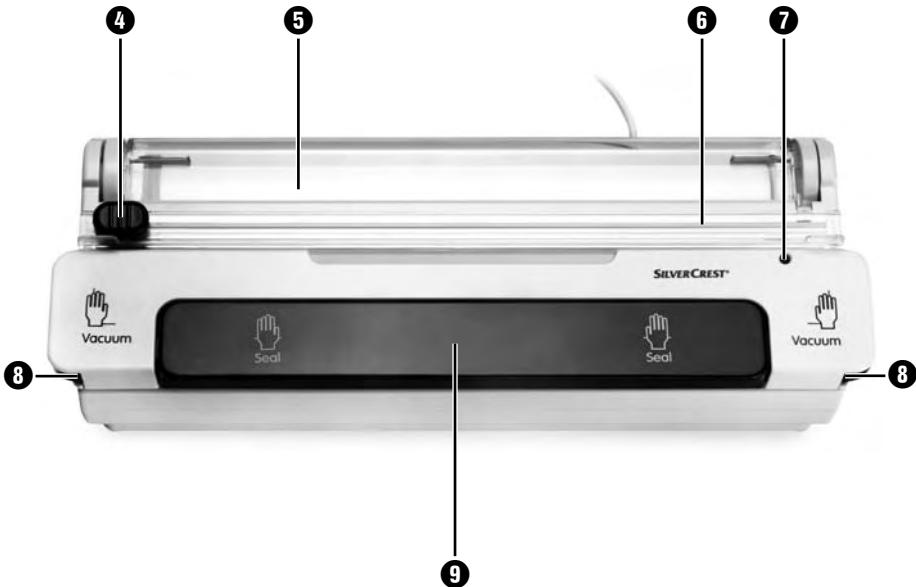
(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

		Page	1
GB	Operating instructions		
PL	Instrukcja obsługi	Strona	15
HU	Használati utasítás	Oldal	29
SI	Navodila za uporabo	Stran	43
CZ	Návod k obsluze	Strana	57
SK	Návod na obsluhu	Strana	71
DE / AT / CH	Bedienungsanleitung	Seite	85



# Index

GB

<b>Introduction.....</b>	<b>2</b>
Copyright.....	2
Limited liability.....	2
Warning symbols used .....	2
<b>Intended use .....</b>	<b>3</b>
<b>Items delivered and transport inspection.....</b>	<b>3</b>
Unpacking.....	3
Disposal of the packaging.....	4
<b>Appliance description.....</b>	<b>4</b>
<b>Technical data .....</b>	<b>4</b>
<b>Safety instructions .....</b>	<b>5</b>
<b>Setting up and connecting to the power supply .....</b>	<b>7</b>
Requirements on the installation site .....	7
Electrical connection .....	7
<b>Handling and operation.....</b>	<b>7</b>
Inserting the tube film.....	7
Sealing the tube film .....	8
Vacuuming the tube film.....	10
<b>Cleaning.....</b>	<b>11</b>
Cleaning the appliance .....	12
Cleaning the collection container .....	12
<b>Storage .....</b>	<b>12</b>
<b>Disposal .....</b>	<b>12</b>
<b>Notes on the Declaration of Conformity.....</b>	<b>12</b>
<b>Importer.....</b>	<b>13</b>
<b>Warranty.....</b>	<b>13</b>
<b>Service .....</b>	<b>13</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance!

You have clearly decided in favour of a modern and high-quality product. These operating instructions are a part of this product. They contain important information in regard to safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of these operating and safety instructions. Use the product only as described and only for the specified areas of application. In addition, pass these documents on, together with the product, to any future owner.

## Copyright

This documentation is copyright protected.

All reproductions or duplications, also as extracts, as well as representations of the illustrations, even in an altered state, are only permitted with the written approval of the manufacturer.

## Limited liability

All technical information, data and instructions for installation, connection and operation contained in this operating manual correspond to the latest available at the time of printing and, to the best of our knowledge, take into account our previous experience and know-how.

No claims can be derived from the details, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer assumes no responsibility for damage caused by failure to observe the instructions, improper use, incompetent repairs, making unauthorised modifications or for using unapproved replacement parts.

## Warning symbols used

In these operating instructions the following warnings are used:

### DANGER

**A warning at this risk level indicates a threateningly dangerous situation.**

If the dangerous situation is not avoided, it could result in death or serious injury.

- Follow the instructions given in this warning to avoid the risk of death or severe personal injury.

**IMPORTANT**

**A warning at this risk level indicates possible property damage.**

If the situation is not avoided it could lead to property damage.

- Follow the instructions in this warning to avoid property damage.

**NOTICE**

- A notice indicates additional information that assists in the handling of the appliance.

## Intended use

This plastic film sealer is intended for the occasional vacuum-packing of food in typical household quantities and only for private household use. This appliance is not intended for commercial or industrial applications or for continuous operation.

This appliance is not intended for any other use or for uses beyond those mentioned. Claims of any kind for damage resulting from unintended use will not be accepted. The user alone bears liability.

## Items delivered and transport inspection

The appliance is delivered with the following components as standard:

- Vacuum Sealer SFS 150 B3
- 1 Tube film made of PE-HD (Polyethylene of high density)
- This operating manual

**NOTICE**

- Check the contents to make sure everything is there and for visible damage.
- If the contents are not complete or are damaged due to defective packaging or through transportation, contact the service hotline (see chapter **Service**).

## Unpacking

- ◆ Remove the appliance, the tube film and the operating instructions from the carton.
- ◆ Remove all packing material.

**DANGER**

- Packaging material should not be used as a play thing by children. There is a risk of suffocation!

## Disposal of the packaging

The packaging protects the appliance from transport damage. The packaging materials are selected from the point of view of their environmental friendliness and disposal technology and are therefore recyclable.



The recirculation of packaging into the material circuit saves on raw material and reduces the amount of waste generated. Dispose of packaging material that is no longer needed as per the regionally established regulations.

### NOTICE

- If possible preserve the appliance's original packaging during the warranty period so that in the case of a warranty claim you can package the appliance properly for return.

## Appliance description

- ① Collection container
- ② Suction connector
- ③ Sealing wire
- ④ Cutting device
- ⑤ Roll storage compartment
- ⑥ Guide rail
- ⑦ Indication lamp (red)
- ⑧ Lid release
- ⑨ Sealing button

## Technical data

Operational voltage	230-240 V ~, 50 Hz
Power consumption	150 W
Protection class	II / <input type="checkbox"/>
Recommended operating time	20 Seconds
Recommended pause time	80 Seconds

## Safety instructions

This section provides you with important safety information regarding handling of the appliance. The appliance complies with the statutory safety regulations. Incorrect usage can lead to personal injury and property damage.

### ⚠ RISK OF ELECTRIC SHOCK

- Before use, check the appliance for externally visible damage.  
Never operate an appliance that is damaged.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- NEVER use the appliance with a defective power cable.
- Do not use extension cables or power socket strips that do not meet the required safety standards.
- Never open the appliance housing!
- Remove the plug from the mains power socket before beginning to clean the appliance.
- Ensure that moisture cannot permeate into the appliance during cleaning.

### ⚠ RISK OF INJURY!

- All repairs must be carried out by authorised specialist companies or the Customer Service department. Improper repairs may result in a risk of injury to the user or damage to the appliance. Warranty claims also become void.
- The mains power socket must be easily accessible, so that the power cable can be easily disconnected in the event of an emergency.

**⚠ RISK OF INJURY!**

- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children, unless they are aged 8 or over and are supervised.
- The appliance and its connecting cable must be kept away from children younger than 8 years old.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children must not play with the appliance.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not leave the appliance unsupervised when it is ready for use. To avoid it being switched on accidentally, always unplug the appliance after use or during breaks.

**⚠ CAUTION – PROPERTY DAMAGE!**

- This appliance is not suitable for continuous use over long periods. Let the appliance cool down for a minimum of 80 seconds after each vacuum process. The appliance could otherwise be irreparably damaged!
- Do not use an external timing switch or a separate remote control system to operate the appliance.

# Setting up and connecting to the power supply

## Requirements on the installation site

GB

For safe and flawless operation of the appliance, the installation site must comply with the following requirements:

- When setting it up, place the appliance on a firm, flat and horizontal surface.
- Do not operate the appliance in a hot, wet or very humid environment or close to combustible material.
- The mains power socket must be easily accessible, so that the power cable can be easily disconnected in the event of an emergency.

## Electrical connection

### IMPORTANT

- Before you connect the appliance, compare the connection data (voltage and frequency) on the data plate with that of your mains power network. This data must match in order to avoid any damage to the appliance.
  - Ensure that the power cable is undamaged and is not routed over hot surfaces and/or sharp edges.
  - Ensure that the power cable is not taut or kinked.
  - Do not let the power cable hang over edges (trip wire effect).
- ◆ Insert the plug into a mains power socket.

# Handling and operation

In this chapter you receive important information for the handling and operation of the appliance.

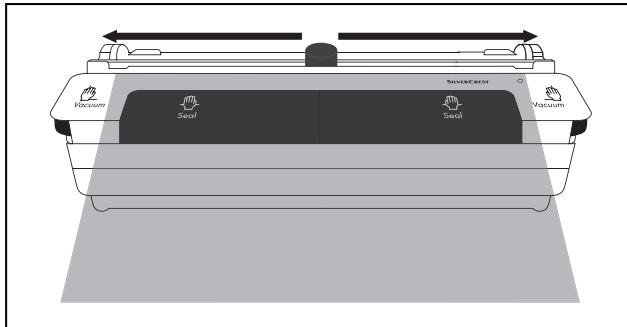
## Inserting the tube film

- ◆ Open the roll storage compartment ⑤ and insert a roll of tubular film.
- ◆ Fold the guide rail ⑥ of the cutting device ④ to the rear and pull a piece of tube film through between the guide rail ⑥ and the appliance lid.
- ◆ Close the roll storage compartment ⑤ and fold the guide rail ⑥ of the cutting device ④ back down.

## Sealing the tube film

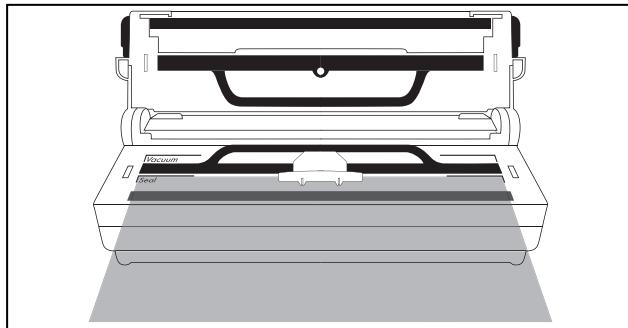
### IMPORTANT

- For sealing use only film made from HDPE (high density polyethylene) and LDPE (low density polyethylene).
  - The foil thickness must be between 30-50 µ (0.03 - 0.05 mm). Otherwise, the sealing seam will not be tight and the appliance could be damaged. You can identify films of this kind from the markings on the packaging. The quality of the seal varies depending on the type and thickness of the film.
  - Do not heat the supplied film, for example in a water-bath or similar. It is construed for temperatures up to a maximum of 60°C.
- ◆ Pull out the desired length of film under the guide rail ⑥ of the cutting device ④.
- ◆ Press down on the cutting device ④ and then slide it to the left or right over the bag width. You get a clean cut with straight-cut corners.



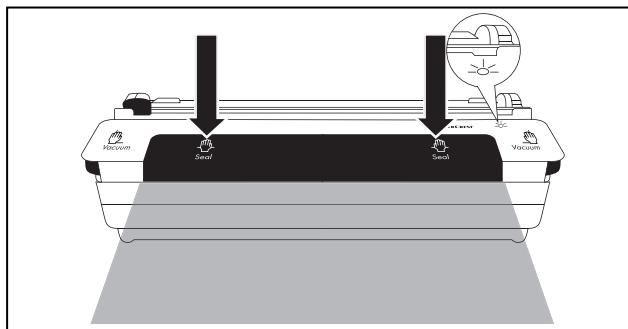
- ◆ Open the appliance lid by pressing the lid releases ⑧ to the top.

- ◆ Place a bag opening on the sealing wire ③. To ensure that the bag is fixed in place and does not slip, place the end of the bag below the suction connectors ②. For this you can lift them slightly. The bag needs to extend up to the marking "Seal", which is marked on the appliance.



#### NOTICE

- The bag opening must lie smoothly on the sealing wire ③. Otherwise, the sealing does not function properly.
- ◆ Close the appliance lid. When doing so, ensure that both corners engage. If necessary, press the corners down lightly until the device lid is engaged properly. If the device lid is not properly engaged, the sealing process cannot be started!
- ◆ Press the sealing button ⑨ with both hands. The indication lamp ⑦ illuminates.



- ◆ Hold the sealing button ⑨ pressed down until the indication lamp ⑦ extinguishes.

**IMPORTANT**

**If the indication lamp ⑦ does not extinguish after 10 seconds at the most, the appliance is defective!**

- Immediately remove the plug from the mains power socket. Do not attempt to repair the appliance yourself. In this case, contact Customer Services.
- ◆ Open the appliance lid and remove the bag. This is now sealed at one end.

**NOTICE**

- Check to ensure that the sealing seam is in order. A correct sealing seam should be a smooth, straight strip without folds.
- ◆ Fill the bag. You must leave at least 6 cm free to the bag-edge that is to be sealed.

**IMPORTANT**

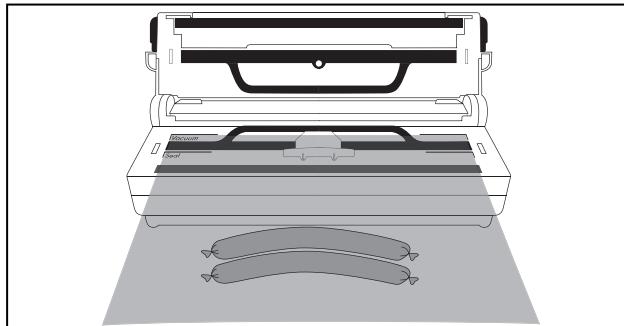
- Fill the bags in such a way that, under no circumstances, food remnants or fluids can run out of the bag when sealing it and permeate into the appliance.
- ◆ If you do not want to vacuum seal the bag you can now seal the open side.

## Vacuuming the tube film

When sealing, you can at the same time extract the air from the bag (vacuuming):

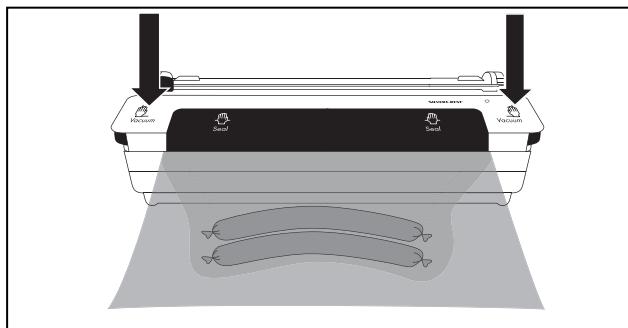
**IMPORTANT**

- Do NOT vacuum bags in which there are liquids. They will permeate into the appliance and damage it.
- ◆ Place the open end of the bag around the suction connectors ②. For this you can lift them slightly. The bag needs to extend up to the marking "Vacuum", which is marked on the appliance.



**NOTICE**

- The bag opening must lie smoothly against the suction connectors **②** and the sealing wire **③**. If it does not, the vacuuming and sealing will not work properly.
- ◆ Close the appliance lid and then press it down firmly on both sides and with both hands. Thereby, do **NOT** press the sealing button **⑨**. The air is now being sucked from the bag.



- ◆ As soon as the air has been sucked from the bag, press and hold the sealing button **⑨** with both hands, as already described, and seal the bag. Vacuuming will not stop automatically as long as the air is still being extracted! The indication lamp **⑦** will illuminate during the sealing process.

## Cleaning

**DANGER**
**Risk of potentially fatal electrical shock!**

- Remove the plug from the mains power socket before beginning to clean the appliance.
- Ensure that moisture cannot permeate into the appliance during cleaning.

**IMPORTANT**
**Possible damage to the appliance.**

- Do not use aggressive or abrasive cleaners as they may damage the surface of the housing.
- Do not use hard or sharp objects to remove the glue residues from the sealing wire **③**. If you do, the sealing wire **③** or the isolation could be damaged.

## Cleaning the appliance

- ◆ Clean the housing of the appliance only with a lightly moistened cloth and a mild detergent.
- ◆ Remove glue residue from the sealing wire ③ gently with your fingernail.

## Cleaning the collection container

Should food remnants be unintentionally sucked in when vacuuming, the collection container ① protects the appliance from damage. Clean the collection container ①, as soon as contamination is visible:

- ◆ Open the appliance lid and lift the suction connectors ② up.
- ◆ Carefully pull the collection container ① out of the appliance by using the side handles to pull it.
- ◆ Clean it in lukewarm washing-up water and then allow it to dry well.
- ◆ Replace the collection container ① back into the appliance and fold the suction connectors ② down.

## Storage

The appliance has a built-in cable winder on the underside of the housing, on which you can wrap the power cable when it is not in use. This prevents the power cable from being pinched, damaged or soiled, and it cannot become a source of danger by hanging loosely down.

- ◆ Store the appliance in a clean, dry place away from direct sunlight.

## Disposal



**Do not dispose of this appliance with your normal household waste. This product is subject to the provisions of the European Directive 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Dispose of the appliance through an approved disposal centre or at your community waste facility. Observe the currently applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.

## Notes on the Declaration of Conformity

In regard to compliance with fundamental requirements and other relevant provisions, this device complies with the European Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC, RoHS Directive: 2011/65/EU, in addition to the Low-Voltage Directive 2006/95/EC.



The complete original declaration of conformity can be obtained from the importer.

## Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

GB

## Warranty

You receive a 3-year warranty for this appliance as of the purchase date. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery.

Please retain your receipt as proof of purchase. In the case of a warranty claim, please make contact by telephone with our service department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

### NOTICE

- The warranty applies only to claims for material and manufacturing defects, not for transport damage, wearing parts or for damage to fragile components, e.g. bulbs or switches.

This appliance is intended for domestic use only, NOT for commercial purposes. If this product has been subjected to improper or inappropriate handling, abuse, or modifications not carried out by one of our authorised sales and service outlets, the warranty will be considered void.

Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty. The warranty period will not be extended as a result of repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts.

Damages and defects discovered on purchase are to be reported directly after unpacking, at the latest two days after the date of purchase.

On the lapse of the warranty period, all repairs carried out are liable to charges.

## Service



### Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.co.uk](mailto:kompernass@lidl.co.uk)

IAN 96111

**Hotline availability:** Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

GB

# Spis treści

<b>Wprowadzenie .....</b>	<b>16</b>
Prawo autorskie .....	16
Ograniczenie od odpowiedzialności .....	16
Użyte wskazówki ostrzegawcze .....	16
<b>Użycie zgodne z przeznaczeniem .....</b>	<b>17</b>
<b>Zakres dostawy i przegląd po rozpakowaniu .....</b>	<b>17</b>
Rozpakowanie .....	17
Utylizacja opakowania .....	18
<b>Opis urządzenia .....</b>	<b>18</b>
<b>Dane techniczne .....</b>	<b>18</b>
<b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....</b>	<b>19</b>
<b>Ustawianie i podłączanie .....</b>	<b>21</b>
Wybór odpowiedniego miejsca ustawienia .....	21
Przyłącze elektryczne .....	21
<b>Obsługa i użytkowanie .....</b>	<b>21</b>
Zakładanie folii rękawowej .....	21
Zgrzewanie folii rękawowej .....	22
Próżniowanie folii rękawowej .....	24
<b>Czyszczenie .....</b>	<b>25</b>
Czyszczenie urządzenia .....	26
Czyszczenie zasobnika .....	26
<b>Przechowywanie .....</b>	<b>26</b>
<b>Utylizacja .....</b>	<b>26</b>
<b>Wskazówki dotyczące deklaracji zgodności .....</b>	<b>26</b>
<b>Importer .....</b>	<b>27</b>
<b>Gwarancja .....</b>	<b>27</b>
<b>Serwis .....</b>	<b>27</b>

PL

## Wprowadzenie

Gratulujemy Ci zakupu naszego urządzenia!

Jest to nowoczesny produkt wysokiej jakości. Instrukcja obsługi stanowi część tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji urządzenia. Przed przystąpieniem do użytkowania produktu zapoznaj się z wszystkimi wskazówkami obsługi i bezpieczeństwa. Używaj produkt zgodnie z opisem i w podanych obszarach użytkowania. W razie przekazania produktu następnej osobie, nie zapomnij dołączyć również instrukcji obsługi.

## Pravo autorskie

Niniejsza dokumentacja jest prawnie chroniona.

Wszelkie rozpowszechnianie, wzgl. przedruk, także we fragmentach, jak również odtwarzanie ilustracji, nawet w zmienionym stanie, wymaga uzyskania pisemnej zgody producenta.

## Ograniczenie od odpowiedzialności

Wszystkie zawarte w niniejszej instrukcji obsługi informacje techniczne, dane i wskazówki montażu i podłączania oraz obsługi, są zgodne z ostatnim stanem przekazania do druku i uwzględniają nasze dotychczasowe doświadczenie i orientację zgodnie z najnowszą wiedzą.

Na podstawie zawartych tu informacji, ilustracji i opisów nie można wysuwać żadnych roszczeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody, spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji, użytkowaniem urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem, niefachowymi naprawami, niedozwolonymi przeróbkami ani używaniem niedozwolonych części zamiennych.

## Użyte wskazówki ostrzegawcze

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące wskazówki ostrzegawcze:



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

**Wskazówka ostrzegawcza tego stopnia zagrożenia oznacza grożący sytuację niebezpieczną.**

W razie braku możliwości uniknięcia niebezpiecznej sytuacji, może to doprowadzić do śmierci lub bardzo ciężkich obrażeń.

- Należy przestrzegać instrukcji podanych w tej wskazówce ostrzegawczej, by uniknąć zagrożenia śmiertelnego lub bardzo ciężkich obrażeń.

**UWAGA**

**Wskazówka ostrzegawcza tego stopnia zagrożenia oznacza możliwą szkodę materialną.**

W razie braku możliwości uniknięcia niebezpiecznej sytuacji, może to doprowadzić do szkód materialnych.

- Instrukcje w niniejszej wskazówce ostrzegawczej stosuje się, by uniknąć szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

- Wskazówka oznacza dodatkowe informacje, ułatwiające korzystanie z urządzenia.

**Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do sporadycznego zgrzewania w folię produktów spożywczych w ilościach charakterystycznych dla gospodarstwa domowego, wyłącznie do zastosowania w gospodarstwie domowym. Ten produkt nie jest przeznaczony do celów komercyjnych ani przemysłowych, ani też do ciągłego działania.

Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie, uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem. Wszelkie roszczenia z tytułu szkód wynikających z użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem są wykluczone. Wszelkie ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

**Zakres dostawy i przegląd po rozpakowaniu**

Urządzenie jest wyposażone standardowo w następujące elementy:

- Zgrzewarka do folii SFS 150 B3
- 1 x folia rękawowa wykonana z HDPE (polietylen o dużej gęstości)
- niniejsza instrukcja obsługi

**WSKAZÓWKA**

- Po rozpakowaniu nowego urządzenia sprawdź, czy w środku są wszystkie części.
- W wypadku stwierdzenia niekompletnej zawartości opakowania lub uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym opakowaniem lub transportem, skontaktuj się z infolinią obsługi klienta (patrz rozdział **Serwis**).

**Rozpakowanie**

- ◆ Wyjmij urządzenie, folię rękawową i instrukcję obsługi z kartonu.
- ◆ Usuń wszystkie materiały opakowaniowe.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Elementów opakowania nie dawaj dzieciom do zabawy. Występuje zagrożenie uduszeniem!

## Utylizacja opakowania

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. W trosce o ochronę środowiska, wszystkie zastosowane elementy opakowania nadają się do ponownego przetworzenia.



Zwracanie opakowania do obiegu materiałów oszczędza surowce naturalne i zmniejsza zanieczyszczenie odpadami. Zbędne materiały opakowania utylizuj zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**WSKAZÓWKA**

- W miarę możliwości zachowaj oryginalne opakowanie na czas trwania gwarancji, by w razie odsyłania urządzenia móc je prawidłowo zapakować.

## Opis urządzenia

- 1 zasobnik
- 2 króciec odsysający
- 3 drut zgrzewający
- 4 mechanizm odcinający
- 5 schowek na rolkę folii
- 6 szyna prowadząca
- 7 lampka kontrolna (czerwona)
- 8 odblokowanie pokrywy
- 9 przycisk zamykania

## Dane techniczne

Napięcie robocze	230-240 V ~, 50 Hz
Pobór mocy	150 W
Klasa ochrony	II / <input type="checkbox"/>
Zalecany czas działania	20 sekund
Zalecany czas przerwy	80 sekund

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W tym rozdziale znajdują się ważne wskazówki bezpieczeństwa, dotyczące obsługi urządzenia. Niniejsze urządzenie jest zgodne z odpowiednimi przepisami bezpieczeństwa. Mimo to, nieprawidłowe użycie może spowodować obrażenia u ludzi i szkody materialne.

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!

- Przed przystąpieniem do użytkowania sprawdź, czy urządzenie nie ma widocznych uszkodzeń. Nie uruchamiaj uszkodzonego urządzenia.
- W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego zwróć się do autoryzowanego serwisu lub serwisu producenta w celu dokonania wymiany kabla na nowy, aby uniknąć wszelkich zagrożeń.
- Nigdy nie używaj urządzenia z uszkodzonym kablem zasilającym.
- Nie używaj żadnych przedłużaczy ani listew zasilających, które nie spełniają odpowiednich wymagań bezpieczeństwa.
- Nie otwierać nigdy obudowy urządzenia!
- Zanim przystąpisz do czyszczenia urządzenia, wyciągnij najpierw wtyczkę z gniazdka.
- W trakcie czyszczenia pamiętaj o tym, by do środka nie przedostała się wilgoć.

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ!

- Naprawy urządzenia zlecaj wyłącznie autoryzowanym serwisom lub serwisowi producenta. Niewłaściwie wykonane naprawy mogą spowodować zagrożenie obrażeń dla użytkownika lub uszkodzenie urządzenia. Ponadto, w takim przypadku wygasa gwarancja.
- Gniazdo zasilające musi być łatwo dostępne, by w razie potrzeby można było łatwo wyciągnąć wtyk z gniazda.

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ!**

- Czyszczenia ani konserwacji przez użytkownika nie mogą wykonywać dzieci, chyba że mają 8 lat lub więcej i są pod nadzorem.
- Urządzenie oraz jego przewód zasilający należy trzymać poza zasięgiem dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- To urządzenie może być używane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego używania urządzenia oraz wynikających z niego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, by nie bawiły się urządzeniem.
- Nigdy nie zostawiaj przygotowanego do pracy urządzenia bez nadzoru. Po zakończeniu użycia lub na czas przerw w pracy zawsze wyciągaj wtyk z gniazda sieciowego, aby uniknąć przypadkowego włączenia urządzenia.

**⚠ UWAGA – SZKODY MATERIALNE!**

- Urządzenie nie jest przewidziane do pracy ciągłej. Po każdym cyklu odsysania należy odczekać min. 80 sekund na schłodzenie się urządzenia. W przeciwnym wypadku urządzenie może ulec nieodwracalnemu uszkodzeniu.
- Do sterowania pracą urządzenia nie używaj żadnych zewnętrznych zegarów sterujących ani innego systemu zdalnego sterowania.

## Ustawianie i podłączanie

### Wybór odpowiedniego miejsca ustawienia

Warunkiem bezpiecznej i bezbłędnej pracy urządzenia jest wybór odpowiedniego miejsca ustawienia:

PL

- Urządzenie ustaw na twardym, płaskim i poziomym podłożu.
- Urządzenia nie używaj w gorącym, mokrym lub bardzo wilgotnym pomieszczeniu ani w pobliżu łatwopalnych materiałów.
- Gniazdko zasilające musi być łatwo dostępne tak, by w sytuacji awaryjnej można było szybko wyciągnąć przewód zasilający.

### Przyłącze elektryczne

#### **UWAGA**

- Przed podłączeniem urządzenia sprawdź na tabliczce znamionowej, czy znajdujące się tam dane (napięcie i częstotliwość) zgadzają się z danymi technicznymi sieci elektrycznej. Dane te muszą być zgodne, by nie doszło do żadnych uszkodzeń urządzenia.
- Przewód zasilający nie może być uszkodzony ani też nie może być ułożony nad gorącymi powierzchniami i/ani ostrymi krawędziami.
- Przewód zasilający nie może być naprężony ani zagięty.
- Przewód zasilający nie może zwisać nad narożnikami (niebezpieczeństwo potknięcia).
- ◆ Podłączyć wtyczkę do gniazdka.

## Obsługa i użytkowanie

W niniejszym rozdziale podano ważne wskazówki dotyczące obsługi i użytkowania urządzenia.

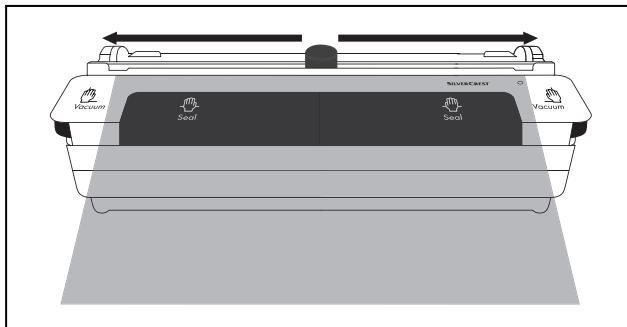
### Zakładanie folii rękawowej

- ◆ Otwórz schowek na rolkę folii ⑤ i umieść w nim rolkę folii rękawowej.
- ◆ Przesstaw do tyłu szynę prowadzącą ⑥ mechanizmu odcinającego ④ i przeciągnij fragment folii rękawowej między szyną prowadzącą ⑥ a pokrywą urządzenia.
- ◆ Zamknij schowek na rolkę folii ⑤ i opuść ponownie szynę prowadzącą ⑥ mechanizmu odcinającego ④.

## Zgrzewanie folii rękawowej

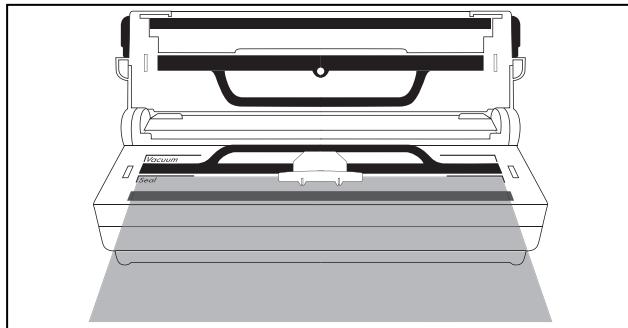
### UWAGA

- ▶ Do zgrzewania używaj wyłącznie folii wykonanej z HDPE (high density polyethylene) (polietylen o dużej gęstości) lub LDPE (low density polyethylene) (polietylen o małej gęstości).
- ▶ Grubość folii musi wynosić od 30 do 50 µ (od 0,03 do 0,05 mm). W przypadku innych folii zgrzew nie będzie dostatecznie szczelny i może dojść do uszkodzenia urządzenia. Na opakowaniu folii powinna być podana dokładna informacja o rodzaju folii. Jakość zgrzewu zależy od rodzaju i grubości folii.
- ▶ Nie nagrzewaj folii, np. w gorącej wodzie itp. Jest ona przystosowana do maks. temp. 60 °C.
  - ◆ Wciągnij odpowiednią długość folii pod szynę prowadzącą ⑥ mechanizmu odcinającego ④.
  - ◆ Opuść mechanizm odcinający ④ i przesuń go w lewo lub w prawo po całej szerokości toru. Folia zostaje równo odcięta.



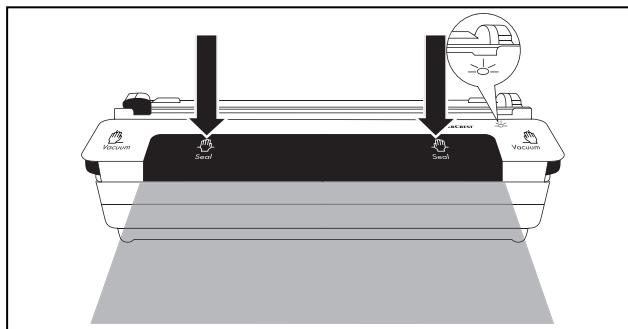
- ◆ Otwórz pokrywę urządzenia, podnosząc w tym celu blokady ⑧.

- ◆ Położyć torbkę otworem zwróconym do środka na drucie zgrzewającym ③. Koniec torbki położyć pod króciec odsysający ②, by torbka została unieruchomiona i nie ześlizgiwała się. Możesz go do tego lekko podnieść. Torbka musi sięgać do zaznaczeń „Seal” na urządzeniu.



### WSKAZÓWKA

- Otwór torbki musi leżeć równo na drucie zgrzewającym ③. W przeciwnym razie zgrzewanie nie będzie działało prawidłowo.
- ◆ Zamknąć pokrywę urządzenia. Dopiłnować przy tym, by oba narożniki za-trzasnęły się. W razie potrzeby lekko docisnąć tak, by pokrywa urządzenia była dokładnie zamknięta. Gdy pokrywa urządzenia nie jest zatrzaśnięta, nie można uruchomić procesu zgrzewania!
- ◆ Następnie nacisnąć oburącz przycisk zamykania ⑨. Świeci się lampka kontrolna ⑦.



- ◆ Trzymaj wciśnięty przycisk zgrzewania ⑨ dotąd, aż lampka kontrolna ⑦ ponownie zgaśnie.

**UWAGA**

**Gdy lampka kontrolna ⑦ nie zgaśnie po upływie najpóźniej 10 sekund, doszło do usterki urządzenia!**

- Wyjmij wtyczkę z gniazdka. Nie podejmuj prób naprawy urządzenia.  
W takim przypadku zwróć się do serwisu.
- ◆ Otwórz pokrywę urządzenia i wyjmij torbkę. Jest ona teraz zgrzana na końcu.

**WSKAZÓWKA**

- Sprawdź, czy szew jest wykonany prawidłowo. Prawidłowy szew powinien tworzyć gładki, równy pasek bez zagęści.
- ◆ Napełnij torbkę. Od szwu torebki musi być zachowana odległość przy najmniej 6 cm.

**UWAGA**

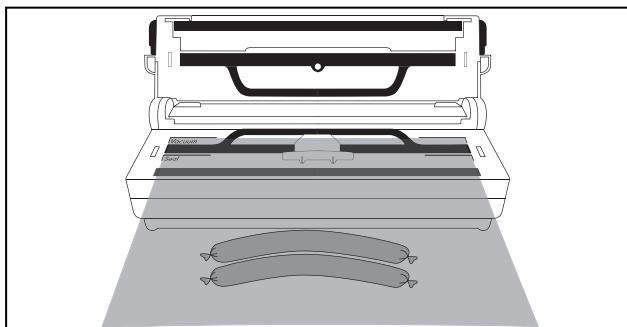
- Napełnij torbkę tak, by przy zgrzewaniu z torebki nie wypływały ani nie wypadły resztki artykułów spożywczych.
- ◆ Teraz zgrzej drugi koniec torebki, gdy nie chcesz wykonać pakowania próżniowego.

**Próżniowanie folii rękawowej**

Podczas zgrzewania można jednocześnie wypompować powietrze z torebki (wytworzenie próżni):

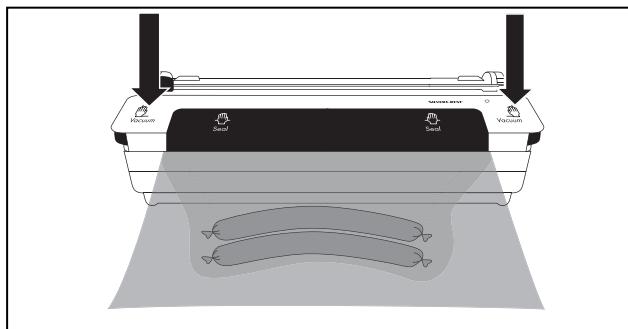
**UWAGA**

- Nie wytwarzaj próżni w torebkach wypełnionych płynem. Płyn może przedostać się do urządzenia i spowodować jego uszkodzenie.
- ◆ Otwarty koniec torebki owiń o króciec odsysający ②. Możesz go do tego lekko podnieść. Torebka musi przy tym sięgać do zaznaczeń „Vacuum” na urządzeniu.



**WSKAZÓWKA**

- Otwór torebki musi leżeć równo na króćcu odsysającym ② i drucie zgrzewającym ③. W przeciwnym razie próżniowanie i zgrzewanie nie będzie działało prawidłowo.
- ◆ Zamknij pokrywę urządzenia i dociśnij ją mocno po obu stronach oburącz. **Nie** naciśkaj teraz przycisku zgrzewania ⑨. Powietrze zostanie odessane z torebki.



- ◆ Po odessaniu powietrza z torebki, naciśnij i przytrzymaj oburącz przycisku zgrzewania ⑨, jak opisano powyżej, w celu zgrzewania torebki. Próżniowanie nie zatrzymuje się automatycznie, gdy powietrze zostało odessane! Podczas zamknięcia zapala się lampa kontrolna ⑦.

**Czyszczenie****⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO****Niebezpieczeństwo odniesienia śmiertelnych obrażeń w wyniku porażenia prądem elektrycznym!**

- Zanim przystąpisz do czyszczenia urządzenia, wyciągnij najpierw wtyczkę z gniazdka.
- W trakcie czyszczenia pamiętaj o tym, by do środka nie przedostała się wilgoć.

**UWAGA****Możliwość uszkodzenia urządzenia.**

- Nie używaj żrących ani szorujących środków czyszczących, które mogłyby uszkodzić powierzchnie obudowy.
- Nie używaj twardych ani ostrzych przedmiotów do czyszczenia drutu zgrzewającego ③. Drut zgrzewający ③ i izolację pod nim można łatwo uszkodzić.

## Czyszczenie urządzenia

- ◆ Powierzchnię obudowy należy czyścić wyłącznie lekko wilgotną szmatką z delikatnym płynem do mycia.
- ◆ Resztki folii po zgrzewaniu pozostałe na drucie zgrzewającym ③ należy delikatnie zdrapać paznokciem.

## Czyszczenie zasobnika

Zasobnik ① chroni urządzenie przed uszkodzeniami, które mogą być spowodowane resztkami artykułów spożywczych, wciągniętymi do urządzenia podczas odsysania powietrza z torbeki. Wyczyść zasobnik ① zaraz po zauważeniu w nim nieczystości:

- ◆ Otwórz pokrywę urządzenia i podnieś króciec odsysający ②.
- ◆ Wyciągnij ostrożnie zasobnik ① z urządzenia za boczne uchwyty.
- ◆ Wyczyść zasobnik letnią wodą, a następnie pozostaw do wyschnięcia.
- ◆ Włóż zasobnik ① ponownie do urządzenia i opuść króciec odsysający ②.

## Przechowywanie

Pod urządzeniem znajduje się miejsce na zwinięcie kabla sieciowego. Dzięki temu nie ma zagrożenia przylegania lub zabrudzenia kabla, a także kabel nie stanowi zagrożenia w przypadku luźnego zwisania.

- ◆ Urządzenie przechowywać w suchym, osłoniętym od światła miejscu.

## Utylizacja



**Wyeksploatowanego urządzenia w żadnym razie nie wyrzucaj razem z odpadami domowymi.**

**Ten produkt podlega dyrektywie europejskiej 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Urządzenie należy usuwać poprzez akredytowane lub komunalne zakłady utylizacji odpadów. Przestrzegaj aktualnie obowiązujących przepisów.

W razie pytań i wątpliwości odnośnie zasad utylizacji skontaktuj się z najbliższym zakładem utylizacji.

## Wskazówki dotyczące deklaracji zgodności

Urządzenie jest zgodne z podstawowymi wymaganiami i pozostałymi przepisami dyrektywy europejskiej w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/EC, dyrektywy RoHS: 2011/65/EU oraz dyrektywy niskonapięciowej 2006/95/EC.

Pełny oryginalny tekst deklaracji zgodności jest dostępny u importera.



## Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

PL

## Gwarancja

Urządzenie objęte jest 3-letnią gwarancją, licząc od daty zakupu. Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane skrupulatnej kontroli przed wysyłką.

Należy zachować paragon kasowy jako potwierdzenie zakupu. W przypadku roszczeń gwarancyjnych należy skontaktować się telefonicznie z serwisem. Tylko w ten sposób można zagwarantować bezpłatną wysyłkę zakupionego produktu.

### WSKAZÓWKA

- Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne, natomiast nie obejmuje szkód transportowych, części ulegających zużyciu ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. żarówka lub włącznik.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytkowania w gospodarstwie domowym, a nie do celów przemysłowych. Gwarancja wygasza w razie niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użycia, zastosowania przemocy lub w przypadku ingerencji, nie podjętych przez autoryzowaną placówkę serwisową.

Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy urządzenia. Czas gwarancji nie ulega przedłużeniu o okres wykonywania usługi gwarancyjnej. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Ewentualne uszkodzenia i wady występujące w chwili zakupu należy zgłosić od razu po rozpakowaniu urządzenia, najpóźniej w ciągu dwóch dni od daty zakupu.

Wszelkie naprawy po upływie okresu obowiązywania gwarancji są odpłatne.

## Serwis

### PL Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: [kompernass@lidl.pl](mailto:kompernass@lidl.pl)

IAN 96111

**Czas pracy infolinii:** od poniedziałku do piątku, w godzinach 08:00 - 20:00 czasu środkowoeuropejskiego

PL

# Tartalomjegyzék

<b>Bevezetés.....</b>	<b>30</b>
Szerzői jogvédelem .....	30
A jótállás korlátozása .....	30
Felhasznált figyelmeztető utasítások .....	30
<b>Rendeltetésszerű használat.....</b>	<b>31</b>
<b>Felszerelés és csatlakoztatás .....</b>	<b>31</b>
Kicsomagolás .....	31
A csomagolás ártalmatlanítása .....	32
<b>A készülék leírása.....</b>	<b>32</b>
<b>Műszaki adatok .....</b>	<b>32</b>
<b>Biztonsági utasítások .....</b>	<b>33</b>
<b>Felszerelés és csatlakoztatás.....</b>	<b>35</b>
A felállítás helyével szembeni követelmények .....	35
Elektromos csatlakoztatás .....	35
<b>Kezelés és üzemeltetés.....</b>	<b>35</b>
A tömlőfólia behelyezése .....	35
A tömlőfólia hegesztése .....	36
A tömlőfólia vákuumozása .....	38
<b>Tisztítás .....</b>	<b>39</b>
<b>Tárolás .....</b>	<b>40</b>
<b>Ártalmatlanítás .....</b>	<b>40</b>
<b>A megfelelőségi nyilatkozatra vonatkozó tudnivalók .....</b>	<b>41</b>
<b>Gyártja .....</b>	<b>41</b>
<b>Garancia .....</b>	<b>41</b>
<b>Szerviz .....</b>	<b>42</b>

HU

## Bevezetés

Gratulálunk új készüléke megvásárlásához.

Vásárlásával modern és kívály minőségű termék mellett döntött. A használati útmutató a termék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozólag. A termék használata előtt ismerkedjen meg a használati és biztonsági utasításokkal. Csak a leírtak szerint és a megadott célakra használja a terméket. A készülék harmadik személynek történő továbbadásakor adja a termékhez valamennyi leírást is.

## Szerzői jogvédelem

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll.

A sokszorosítás, ill. bármilyen utánnyomás még kivonatos formában is, valamint képek megjelentetése még módosított formában is csak a gyártó írásos engedélyével lehetséges.

## A jótállás korlátozása

A jelen használati útmutatóban lévő valamennyi műszaki információ, a beszerelesre, csatlakoztatásra és kezelésre vonatkozó tudnivalók megfelelnek a nyomtatás időpontjában aktuális változatnak, melybe legjobb tudomásunk szerint vontuk be eddigi tapasztalatainkat és felismeréseinket.

A leírás adataiból, ábráiból és leírásaiiból semmiféle igényt nem szabad levezetni.

A gyártó nem vállal felelősséget a leírás be nem tartásából, rendeltetésével elengedélyezett használatból, szakszerűtlen javítási munkából, engedély nélkül elvégzett módosításból vagy a nem engedélyezett pótalkatrészektől eredő károkért.

## Felhasznált figyelmeztető utasítások

Az alábbi használati útmutatóban a következő figyelmeztető utasításokat használjuk:

### VESZÉLY

**Ennek a veszélyességi fokozatnak a figyelmeztető jele fenyegető veszélyes helyzetet jelöl.**

Halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet, ha nem kerüli el a veszélyes helyzetiit.

- Tartsa be a figyelmeztető utasítást, hogy elkerülje az életveszélyt, vagy súlyos személyi sérülést.

**FIGYELEM**

**Ezen veszélyességi fokozat figyelmeztető utasítása lehetséges anyagi kár jelöl.**

Anyagi kár okozhat, ha nem tudjuk elkerülni ezeket a veszélyes helyzeteket.

- Az anyagi kár elkerülése érdekében tartsa be a figyelmeztető utasításban szereplő felszólítást.

**TUDNIVALÓ**

- Tudnivaló jelöli a kiegészítő információkat, melyek megkönnyítik a készülék kezelését.

HU

## Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék háztartási mennyiségű élelmiszerek esetenként lehegesztésére és légmentes lezárására készült, csak magánháztartásban. A készülék nem nagykereskedelmi vagy ipari használatra és nem tartós használatra készült.

Más vagy ezen túlmenő használat rendeltetésellenesnek minősül. Nem rendeltetésszerű használatból eredő kár esetén fellépő igények ki vannak zárva.

A kockázatot egyedül a felhasználó viseli.

## Felszerelés és csatlakoztatás

A készüléket szabványszerűen az alábbi elemekkel szállítjuk:

- Fóliahegesztő SFS 150 B3
- 1 db PE-HD (nagy sűrűségű polietilén) tömlőfólia
- a jelen használati utasítás

**TUDNIVALÓ**

- Ellenőrizze a csomag tartalmát, hogy hiánytalan-e és nincs-e rajta látható sérülés.
- Ha a hiányos csomagolás vagy szállítás miatt a szállítmány hiányos lenne, vagy meg lenne sérülve, akkor forduljon az ügyfélszolgálathoz (lásd a **Szerviz** részben).

## Kicsomagolás

- ◆ Vegye ki a kartondobozból a készüléket, a tömlőfóliát és a használati útmutatót.
- ◆ Távolítsa el az összes csomagolóanyagot!

**VESZÉLY**

- A csomagolóanyag nem játszásra. Fulladás veszélye áll fenn.

## A csomagolás ártalmatlanítása

A csomagolás védi a készüléket a szállítás közben előfordulható károktól. A csonmagolóanyagok környezetbarát módon és a hulladékszétválasztás szempontjá szerint kerültek kiválasztásra, ezért újrahasznosíthatóak.



Nyersanyagot takarít meg és csökkenti a hulladékmennyiséget, ha a csomagolást visszajuttatjuk az anyagkörforgásba. A kiselejtezett csomagolóanyagokat a helyi érvényes előírásoknak megfelelően helyezze el a hulladékban.

### TUDNIVALÓ

- Amennyiben lehetséges, őrizze meg az eredeti csomagolást a garancia ideje alatt, hogy garancia esetén rendesen vissza lehessen csomagolni bele.

## A készülék leírása

- ① felfogó tartály
- ② leszívó csonk
- ③ hegesztődrót
- ④ vágószerkezet
- ⑤ tekercstartó rekesz
- ⑥ vezetőszín
- ⑦ jelzőfény (piros)
- ⑧ fedélretesz
- ⑨ lezáró gomb

## Műszaki adatok

Üzemeltetési feszültség	230-240 V ~, 50 Hz
Teljesítményfelvétel	150 W
Védelmi osztály	II/ <input type="checkbox"/>
Javasolt üzemeltetési idő	20 másodperc
Javasolt szüneteltetési idő	80 másodperc

## Biztonsági utasítások

Ebben a fejezetben a készülék kezelésével kapcsolatos fontos biztonsági utasításokat ismerheti meg. A készülék megfelel a biztonsági előírásoknak. A szakszerűtlen használat során azonban személyi sérülés és anyagi kár sem zárható ki.

### **⚠ ELEKTROMOS ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!**

- Használat előtt látható, külső sérülések tekintetében ellenőrizze a készüléket. Ne használjon hibás készüléket.
- A veszélyhelyzetek elkerülése érdekében a sérült hálózati csatlakozót vagy vezetéket megfelelő jogosítvánnyal rendelkező szakemberrel vagy az ügyfélszolgálattal azonnal ki kell cserálni.
- Ne használja a készüléket hibás hálózati kábellel.
- Ne használjon a biztonsági előírásoknak meg nem felelő hoszszabbítót vagy elosztót.
- Soha ne nyissa ki a készülékházat!
- Mielőtt elkezdené tisztítani a készüléket, húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból.
- Vigyázzon arra, hogy tisztítás közben ne kerüljön folyadék a házba!

### **⚠ SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

- Csak megfelelő jogosultsággal rendelkező szakemberrel vagy az ügyfélszolgálattal javítassa a készüléket. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélyt jelenthet a használó számára, vagy megsérülhet maga a készülék is. Ebben az esetben megszűnik a garancia is.
- A csatlakozó-aljzatnak könnyen elérhetőnek kell lennie annak érdekében, hogy vész helyzet esetén a hálózati kábelt könnyen ki lehessen húzni.

HU

**⚠ SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

- Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartást 8 évesnél fiatalabb vagy felügyelet alatt nem álló gyermekek nem végezhetnek.
- Ügyeljen arra, hogy 8 évesnél fiatalabb gyermekek ne kerüljenek a készülék és a csatlakozó-vezeték közelébe.
- A készüléket 8 éves kor feletti gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal illetve tudással nem rendelkező személyek felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és az ebből eredő veszélyeket megértik.
- Gyermekeknek nem szabad a készülékkel játszani!
- Felügyelet alatt kell tartani a gyermekeket, így nem játszhatnak a készülékkel.
- Működés közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket. A készülék akaratlan bekapcsolásának megelőzése érdekében használat után vagy munkaszünet esetén mindenkor húzza ki a hálózati csatlakozót a hálózati csatlakozó-aljzatból.

**⚠ FIGYELEM - ANYAGI KÁR VESZÉLYE!**

- Ezt a készüléket tartós üzemre tervezték. minden vákuumozás után kb. 80 másodpercen keresztül hagyja hűlni a készüléket. Ellenkező esetben a készülék helyrehozhatatlanul károsodhat!
- A készülék üzemeltetéséhez ne használjon külső időkapcsoló órát vagy külön távirányítót.

## Felszerelés és csatlakoztatás

### A felállítás helyével szembeni követelmények

A készülék biztonságos és hibátlan használatához a felállítás helyének az alábbi feltételeket kell teljesítenie:

- Ha felállítjuk a készüléket, akkor szilárd, sík és vízszintes felületre helyezzük.
- Ne üzemeltessük a készüléket forró, vizes vagy nagyon nedves környezetben vagy gyűlékony anyagok közelében.
- A dugaszoló aljzat könnyen elérhető legyen, hogy a hálózati kábelt vész-helyzetben egyszerűen ki lehessen húzni.

HU

### Elektromos csatlakoztatás

#### **FIGYELEM**

- A készülék csatlakoztatása előtt ellenőrizze a típusjelölésen szereplő csatlakoztatási adatokat (feszültség és frekvencia) az elektromos hálózattal. Ezeknek az adatoknak meg kell egyezniük, hogy ne keletkezzen kár a készülékben.
- Győződjön meg arról, hogy a készülék hálózati kábele ne legyen megsérülve, és ne tegye forró felületre és/vagy éles szegélyre.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne feszüljön nagyon vagy ne töriön meg.
- Ne lógassa le a hálózati kábelt sarkokon (fel lehet botolni benne).
- ◆ Dugja be a hálózati csatlakozót az aljzaiba.

## Kezelés és üzemeltetés

Ebben a fejezetben a készülék kezelésére és üzemeltetésére vonatkozó fontos utasításokat ismerhet meg.

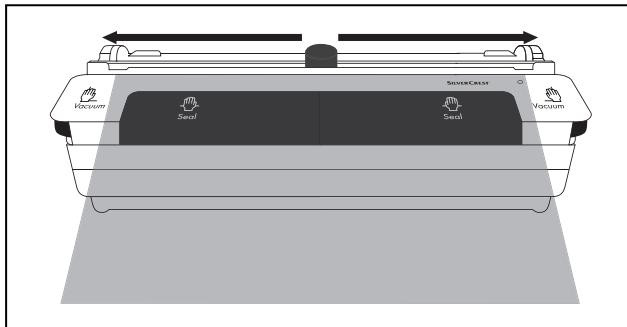
### A tömlőfólia behelyezése

- ◆ Nyissa ki a tekercstartó rekeszt ⑤ és helyezzen be egy tekercs tömlőfóliát.
- ◆ Hajtsa hátra a vágószerkezet ④ vezetősinét ⑥ és húzzon le egy darab tömlőfóliát a vezetősin ⑥ és a készülék fedele között.
- ◆ Csukja be a tekercstartó rekeszt ⑤ és hajtsa le a vágószerkezet ④ vezetősinét ⑥.

## A tömlőfólia hegesztése

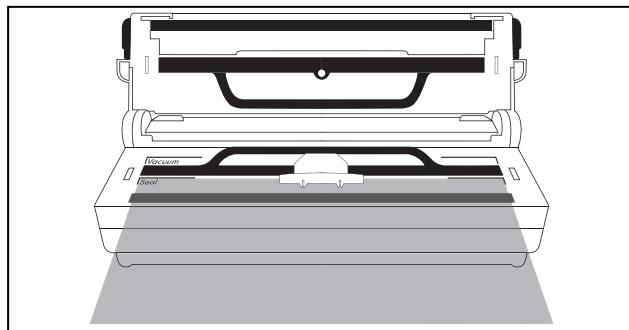
### FIGYELEM

- Hegesztéshez csak PEHD (Polyethylen high density (nagy sűrűségű) vagy PE-LD (Polyethylen low density (alacsony sűrűségű)) fóliát használunk.
- A fólia 30 - 50 µ (0,03 - 0,05 mm) vastagságú legyen. Máskülönben a hegesztési csík nem fog jól zárni és a készülék megsérülhet. Az ilyen fóliát a csomagoláson lévő adatokról lehet felismerni. A fólia fajtája és vastagsága szerint változik a hegesztési varrat minősége.
- Ne melegítse a csomagban található fóliát pl. vízfürdőben. Legfeljebb 60°C-os hőmérsékletre készült.
- ◆ Húzza ki a vágószerkezetet ④ vezetősinje ⑥ alól a fóliát a kívánt hosszra.
- ◆ Nyomja le a vágószerkezetet ④ és hajtsa balra vagy jobbra a zacskó szélességén át. A vágás tiszta lesz, egyenesen levágott sarkokkal.



- ◆ Nyissa ki a készülék fedelét: nyomja fel a fedél kireteszeléseit ⑧.

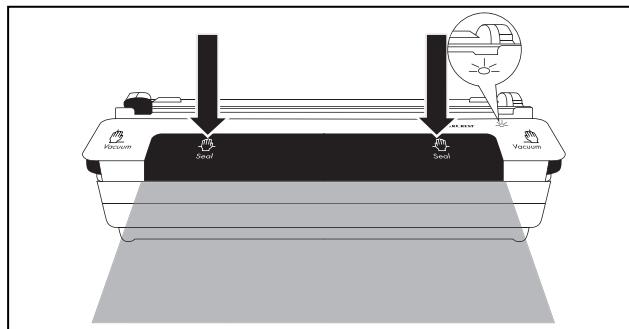
- ◆ Helyezze a zacskó nyílását a hegesztődrótra ③. Helyezze a zacskó végét a leszívó csonk ② alá, hogy rögzödjön és ne csússzon el. Ezt erre a célról könnyedén kicsit meg lehet emelni. A zacskónak a „Seal”-lel jelölt részig kell a készüléke nyúlnia.



HU

### TUDNIVALÓ

- A zacskó nyílása simán feküdjön ki a hegesztődrótton ③. Különben nem hegeszt rendesen.
- ◆ Zárja le a készülék fedelét és nyomja le minden kézzel a lezáró gombot ⑨. A jelzőfény ⑦ világít.



- ◆ Tartsa addig lenyomva a lezáró gombot ⑨, míg a jelzőfény ⑦ megint ki nem alszik.

**FIGYELEM****Ha a jelzőfény 7 még 10 másodperc után sem alszik ki, a készülék el van romolva!**

- Azonnal húzza ki a hálózati vezetéket a konnektorból! Ne próbálkozzon meg saját maga a készülék javításával! Forduljon ügyfélszolgálatunkhoz!
- ◆ Nyissa ki a készülék fedelét és vegye ki a zacskót belőle. Ez csak az egyik végén van elhegesztve.

**TUDNIVALÓ**

- Győződjön meg arról, hogy a hegesztési varrat megfelelő-e. A megfelelő hegesztési varrat sima, egyenes csík gyűrődés nélkül.
- ◆ Töltsé meg a zacskót. Legalább 6 cm-nyi zacskót szabadon kell hagyni az elhegesztendő szegélyig.

**FIGYELEM**

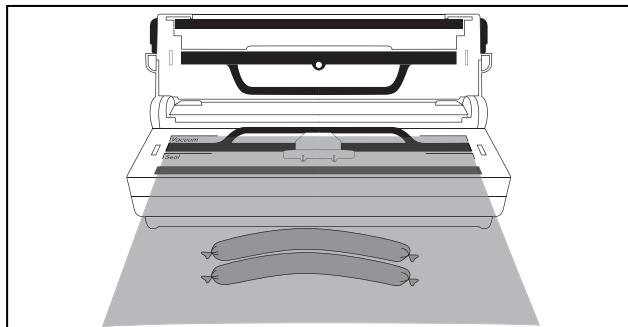
- Úgy töltse meg a zacskót, hogy hegesztéskor ne menjen ki élelmiszermaradék, nehogy az azután a készülékbe kerüljön.
- ◆ Ha nem akarja vákuumozni a zacskót, akkor csak hegeszze le a másik nyitott oldalát.

**A tömlőfólia vákuumozása**

Hegesztéskor egy lépében a levegőt is kiszívhatja a zacskóból (vákuumozás):

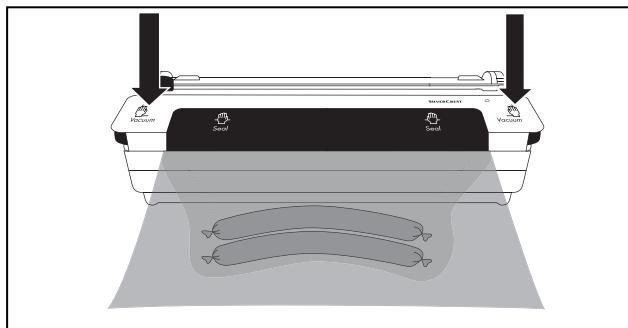
**FIGYELEM**

- Ne vákuumozzon folyadékot tartalmazó zacskót. A folyadék bejuthat a készülékbe és kárt tehet benne.
- ◆ Tűrje a zacskó nyitott végét a leszívó csonkra 2. Ezt erre a céllra könnyedén kicsit meg lehet emelni. A zacskónak a „Vacuum”-mal jelölt részig kell a készülékbe nyúlnia.



**TUDNIVALÓ**

- A zacskó nyílása simán feküdjön ki a leszívó csonkra ② és a hegesztődrót-  
ra ③. Különben a vákuumozás és a hegesztés nem működik megfelelően.
- ◆ Csukja le a készülék fedelét és nyomja le erősen minden oldalon két kézzel.  
Közben **ne** nyomja meg a lezáró gombot ⑨. A készülék kiszívja  
a levegőt a zacskóból.



HU

- ◆ Amint kiszívódott a levegő a zacskóból, nyomja meg és tartsa így minden oldalon két kézzel a lezáró gombot ⑨ az előbb leírtak alapján, hogy lehegesse a zacskót.

**Tisztítás** **VESZÉLY****Elektromos áramütés veszélye!**

- Mielőtt elkezdené tisztítani a készüléket, húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból.
- Vigyázzon arra, hogy tisztítás közben ne kerüljön folyadék a házba!

**FIGYELEM****A készülék megsérülhet**

- Ne használjon erős vagy súroló hatású tisztítószert, mert ez kárt tehet a készülék felületében.
- Ne használjon kemény vagy éles tárgyakat a hegesztődrót ③ visszamaradt ragasztójának eltávolítására. Ellenkező esetben megsérülhet a hegesztődrót ③ vagy az alatta lévő szigetelés.

## A készülék tisztítása

- ◆ A készülék felületét kizárálag enyhén nedves ronggyal és enyhe mosogató-szerrel tisztítsa.
- ◆ Óvatosan körömmel szedje le a hegesztődrót ③ visszamaradt ragasztóját.

## A felfogó tartály tisztítása

Ha vákuumozás közben véletlenül élelmiszerdarabkák kerülnek a készülékebe, felfogó tartály ① védi a készüléket a sérülés ellen. Azon nyomban tisztítsa meg a felfogó tartályt ①, ahogy szennyeződést vesz észre benne:

- ◆ Nyissa ki a készülék fedelét és állítsa fel a leszívó csonkot ②.
- ◆ Óvatosan húzza ki a készülékből az oldalsó nyélnek fogva a felfogó tartályt ①.
- ◆ Langyos mosogatószeres vízben tisztítsa meg és hagyja jól megszáradni.
- ◆ Helyezze vissza a felfogó tartályt ① és hajtsa le a leszívó csonkot ②.

## Tárolás

A készülék alján beépített vezetéktároló van, amire feltekerheti a vezetéket, ha nem használja a készüléket. Ezáltal elkerülhető, hogy a hálózati vezeték beszoruljon, beszennyeződjön vagy lazán lelógva veszélyforrássá váljon.

- ◆ A készüléket tisztá és száraz helyen, közvetlen napsugárzástól elzárva tárolja.

## Ártalmatlanítás



**Semmi esetre se dobja a készüléket a háztartási hulladékba.  
A termék az európai 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) irányelv alá tartozik.**

A készüléket engedélyeztetett hulladékgyűjtő helyen vagy a helyi hulladékeltávolító üzemnél tudja kidobni. Vegye figyelembe az érvényben lévő idevonatkozó előírásokat. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot a hulladékfeldolgozó vállalattal.

## A megfelelőségi nyilatkozatra vonatkozó tudnivalók

A készülék az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2004/108/EC uniós irányelv, valamint az alacsonyfeszültségű berendezésekre vonatkozó 2006/95/EC irányelv alapvető elvárásainak és más vonatkozó előírásainak való megfelelés tekintetében be van vizsgálva és engedélyezve van.

A teljes eredeti megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál szerezhető be.



HU

## Gyártja

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Garancia

A készülékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A készüléket gondosan gyártottuk, és szállítás előtt lelkismeretesen ellenőriztük.

Kérjük, a vásárlás igazolására őrizze meg a pénztári blokkot. Kérjük, garanciaigény esetén vegye fel a kapcsolatot telefonon az Ön közelében lévő szervízzel. Csak ebben az esetben garantálhatjuk, hogy ingyen tudja beküldeni az árut.

### TUDNIVALÓ

- A garancia csak anyag- és gyártási hibára vonatkozik, nem pedig szállítási kárra, kopásra vagy törékeny részek (pl. izzó vagy kapcsoló) sérülésére.

A termék kizárolag magánhasználatra, nem kereskedelmi használatra készült. A garancia érvényét veszti visszaélésszerű vagy szakavatatlan kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket nem engedélyeztetett szervizelő üzleteink hajtottak végre.

Az ön törvényes jogait ez a garancia nem korlátozza.

A garancia ideje a jótállással nem hosszabbodik meg. Ez a kicserélt és javított alkatrészekre is vonatkozik.

Az esetleg már a vételkor meglévő sérüléseket és hiányokat azonnal a kicsomagolás után, de legkésőbb a vásárlás dátumától számítva két nappal jelezni kell.

A garancia idejének lejárta után esedékes javítások díjkötelesek.

## Szerviz

(HU) Szerviz Magyarország

Tel.: 0640 102785

E-Mail: kompernass@lidl.hu

IAN 96111

Az ügyfélszolgálati forródrót elérhetősége:

hétfőtől péntekig 8.00 és 20.00 óra között (közép-európai idő szerint)

HU

# Kazalo

<b>Uvod.</b>	<b>44</b>
Avtorske pravice . . . . .	44
Omejitev odgovornosti . . . . .	44
Opozorila v teh navodilih . . . . .	44
<b>Predvidena uporaba</b> . . . . .	<b>45</b>
<b>Vsebina kompleta in pregled po nakupu</b> . . . . .	<b>45</b>
Razpakiranje . . . . .	45
Odstranitev embalaže . . . . .	46
<b>Opis naprave</b> . . . . .	<b>46</b>
<b>Tehnični podatki</b> . . . . .	<b>46</b>
<b>Varnostni napotki</b> . . . . .	<b>47</b>
<b>Postavitev in priključitev</b> . . . . .	<b>49</b>
Zahteve glede mesta postavitve . . . . .	49
Priklučitev na električno omrežje . . . . .	49
<b>Uporaba in delovanje naprave</b> . . . . .	<b>49</b>
Vstavljanje zvitka folije . . . . .	49
Varjenje folije . . . . .	50
Vakuumiranje vrečk . . . . .	52
<b>Čiščenje</b> . . . . .	<b>53</b>
Čiščenje naprave . . . . .	54
Čiščenje prestrezne posode . . . . .	54
<b>Shranjevanje</b> . . . . .	<b>54</b>
<b>Odstranitev odpadnega izdelka</b> . . . . .	<b>54</b>
<b>Opombe v zvezi z izjavo o skladnosti</b> . . . . .	<b>54</b>
<b>Proizvajalec</b> . . . . .	<b>54</b>
<b>Servis</b> . . . . .	<b>55</b>
<b>Garancijski list.</b> . . . . .	<b>55</b>

SI

## Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vaše nove naprave!

Odločili ste se za sodoben in kakovosten izdelek. Ta navodila za uporabo so sestavni del vašega izdelka. Vsebujejo pomembne napotke za varnost, uporabo in odstranjevanje izdelka med odpadke. Preden pa izdelek začnete uporabljati, se seznanite z vsemi napotki o njegovi uporabi in varnosti. Izdelek uporabljalje samo na opisani način in le za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretji osebi skupaj z izdelkom izročite tudi vso dokumentacijo.

## Avtorske pravice

Ta dokumentacija je zaščitenega s predpisi o avtorskih pravicah.

Vsakršno razmnoževanje oz. ponatis, tudi deloma, ter prikazovanje slik, tudi v spremenjenem stanju, so dovoljeni le s pisnim dovoljenjem proizvajalca.

## Omejitev odgovornosti

Vse tehnične informacije, podatki in napotki za priključitev in uporabo naprave, ki so navedeni v teh navodilih za uporabo, ustrezajo zadnjemu stanju informacij neposredno pred tiskanjem in so rezultat naših dosedanjih izkušenj in znanja ter v skladu z našim najboljšim vedenjem.

Iz podatkov, slik in opisov v teh navodilih ni mogoče izpeljevati nikakršnih zahtevkov.

Proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti za škodo na podlagi neupoštevanja teh navodil, nepredvidene uporabe, nestrokovnih popravil, nedovoljenih izvedenih sprememb ali uporabe nedovoljenih nadomestnih delov.

## Opozorila v teh navodilih

V teh navodilih za uporabo se uporabljajo naslednje vrste opozoril:

### NEVARNOST

**Opozorilo o tej stopnji nevarnosti označuje grozečo nevarno situacijo.**

Če nevarne situacije ne preprečite, lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe.

- Upoštevajte navodila v tem opozorilu, da preprečite nevarnost smrti ali hudih telesnih poškodb ljudi.

**POZOR**

**Opozorilo te stopnje nevarnosti označuje morebitno materialno škodo.**

Če situacije ne preprečite, lahko povzroči materialno škodo.

- Upoštevajte navodila v tem opozorilu, da preprečite materialno škodo.

**NAPOTEK**

- Napotek označuje dodatne informacije, ki olajšajo delo z napravo.

SI

## Predvidena uporaba

Ta naprava je predvidena izključno za občasno varjenje in vakuumiranje vrečk z živili v za gospodinjstva običajnih količinah in le za uporabo v zasebnih gospodinjstvih. Ta naprava ni primerna za poslovno ali industrijsko uporabo in tudi ne za neprekiniteno uporabo.

Kakršna koli druga ali drugačna uporaba od navedene velja za nepredvideno. Uveljavljanje kakršnih koli zahtevkov na podlagi škode zaradi nepredvidene uporabe je izključeno. Tveganje nosi izključno uporabnik.

## Vsebina kompleta in pregled po nakupu

Naprava ima standardno naslednje sestavne dele:

- Varilni strojček SFS 150 B3
- 1 x zvitki dvoslojne folije iz PE-HD (polietilena visoke gostote)
- Ta navodila za uporabo

**NAPOTEK**

- Preverite, ali kupljeni izdelek vsebuje vse sestavne dele in ali nima vidnih poškodb.
- V primeru nepopolnega kompletja ali poškodb zaradi pomanjkljive embalaže ali med prevozom se obrnite na telefonsko servisno službo (glejte poglavje **Servis**).

## Razpakiranje

- ◆ Napravo, zvitki folije in navodila za uporabo vzemite iz škatle.
- ◆ Odstranite ves embalažni material.

 **NEVARNOST**

- Embalažni materiali se ne smejo uporabljati za otroško igro.  
Obstaja nevarnost zadušitve.

## Odstranitev embalaže

Embalaga napravo varuje pred poškodbami med prevozom. Embalažni materiali so izbrani v skladu z njihovo ekološko primernostjo in tehničnimi vidiki odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.



Povratek embalaže v krogotok materialov pomeni prihranek surovin in zmanjšano nastajanje odpadkov. Nepotrebne embalažne materiale odstranite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

### NAPOTEK

- ▶ Po možnosti shranite originalno embalažo v času garancijske dobe naprave, da lahko napravo v primeru uveljavljanja garancije pravilno zapakirate.

## Opis naprave

- ① prestrezna posoda
- ② sesalni nastavek
- ③ varilna žica
- ④ rezilo
- ⑤ predal za zvitek folije
- ⑥ vodilna letev
- ⑦ indikacijska lučka (rdeča)
- ⑧ tipka za sprostitev pokrova
- ⑨ tipka za varjenje

## Tehnični podatki

Delovna napetost	230 - 240 V ~, 50 Hz
Poraba električnega toka	150 W
Razred zaščite	II / <input type="checkbox"/>
Priporočeni čas delovanja	20 sekund
Priporočeni čas odmora	80 sekund

## Varnostni napotki

V tem poglavju najdete pomembne varnostne napotke za ravnanje z napravo. Ta naprava ustreza predpisanim varnostnim določilom. Nepravilna uporaba lahko privede do poškodb oseb in materialne škode.

### **⚠ NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!**

- Pred uporabo preverite, ali so na napravi vidne morebitne zunanje poškodbe. Poškodovane naprave ne uporabljajte več.
- Poškodovane električne kable naj vam takoj zamenja pooblaščeno strokovno osebje ali servisna služba, da se izognete nevarnostim.
- Naprave nikoli ne uporabljajte s pomanjkljivim električnim kablom.
- Ne uporabljajte podaljškov kabla ali razdelilnih letev z vtičnicami, ki ne ustrezajo veljavnim predpisom o varnosti.
- Ohišja naprave nikoli ne odpirajte!
- Potegnite električni vtič iz vtičnice, preden začnete s čiščenjem.
- Pazite, da pri čiščenju v napravo ne zaide vlaga!

### **⚠ NEVARNOST TELESNE POŠKODBE!**

- Popravilo naprave prepustite samo pooblaščenim strokovnim delavnicam ali servisni službi. Zaradi nestrokovnih popravil lahko pride do nevarnosti telesnih poškodb za uporabnika ali pa do poškodb naprave. Poleg tega preneha veljati garancija.
- Vtičnica mora biti preprosto dostopna, tako da lahko električni kabel v primeru sile brez težav potegnete iz vtičnice.

SI

**⚠ NEVARNOST TELESNE POŠKODBE!**

- Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja naprave, razen če so stari 8 let ali več in so pri tem pod nadzorom.
- Napravo in njene električne kable je treba hraniti zunaj dosega otrok, mlajših od 8 let.
- Otroci v starosti od 8 let naprej in osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja lahko napravo uporabljajo pod nadzorom ali če so bile poučene o njeni varni uporabi in razumejo nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe naprave.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo!
- Otroke je treba nadzorovati, da preprečite igro z napravo.
- Naprave nikoli ne pustite brez nadzora, ko je ta pripravljena za delovanje. Električni vtič po uporabi ali ob prekinitvah dela zmeraj potegnite iz vtičnice, da preprečite nehoteni zagon.

**⚠ POZOR – MATERIALNA ŠKODA!**

- Naprava ni primerna za trajno uporabo. Napravo po vsakem postopku vakuumiranja pustite izklopljeno najmanj 80 sekund, da se ohladi. Drugače se naprava lahko nepopravljivo poškoduje!
- Naprave ne uporabljajte z zunanjim stikalno uro ali ločenim daljinskim sistemom.

## Postavitev in priključitev

### Zahteve glede mesta postavitve

Za varno delovanje naprave brez napak mora mesto postavitve izpolnjevati naslednje pogoje:

- Napravo postavite na trdno, ravno in vodoravno podlago.
- Naprave ne uporabljajte v vroči, mokri ali zelo vlažni okolici ali v bližini gorljivega materiala.
- Električna zidna vtičnica mora biti zlahka dostopna, tako da lahko električni kabel v sili brez težav izvlečete iz nje.

SI

### Priklučitev na električno omrežje

#### **POZOR**

- Pred priključitvijo naprave na električno omrežje primerjajte njene podatke za priključitev (električna napetost in frekvenco) na tipski tablici s podatki vašega električnega omrežja. Ti podatki se morajo med seboj ujemati, da ne pride do poškodb naprave.
- Prepričajte se, da je električni kabel naprave nepoškodovan in da ni položen čez vroče površine in/ali ostre robe.
- Pazite, da električni kabel ne bo preveč napet ali prepognjen.
- Električnega kabla ne pustite viseti čez vogale (možnost spotaknitve).
- ◆ Električni vtič priklopite v električno vtičnico.

## Uporaba in delovanje naprave

V tem poglavju najdete pomembne varnostne napotke za delovanje in uporabo naprave.

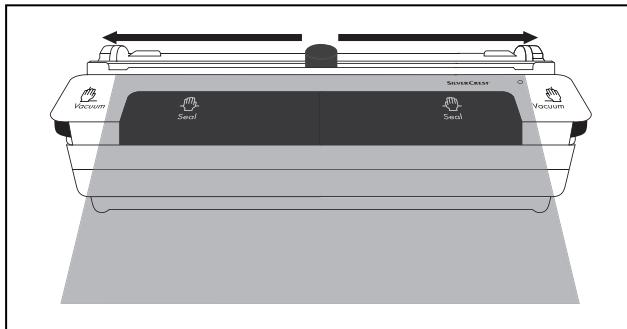
### Vstavljanje zvitka folije

- ◆ Odprite predal za zvitek folije ⑤ in vanj vstavite en zvitek.
- ◆ Dvignite vodilno letvijo ⑥ rezila ④ in jo pomaknite nazaj, potem pa skozi odprtino med vodilno letvijo ⑥ in pokrovom naprave povlecite kos folije z zvitka.
- ◆ Zaprite predal za zvitek folije ⑤ in ponovno spusnite vodilno letvijo ⑥ rezila ④.

## Varjenje folije

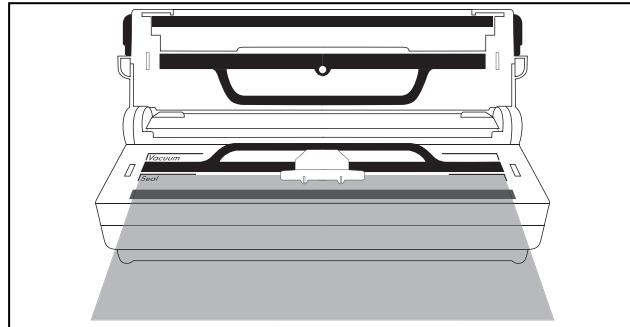
### POZOR

- ▶ Za varjenje uporabljajte izključno folijo iz PE-HD (polyethylen high density (polietilena visoke gostote)) ali PE-LD (polyethylen low density (polietilena nizke gostote)).
  - ▶ Debelina folije mora znašati 30–50 µ (0,03–0,05 mm). V nasprotnem primeru zvar ne tesni in naprava se lahko poškoduje. Primerno folijo najdete tako, da preverite podatke na embalaži. Odvisno od vrste in debeline folije se spreminja tudi kakovost zvara.
  - ▶ Priložene folije ne segrevajte, npr. v vodni kopeli ipd. Izdelana je za temperature do največ 60 °C.
- ◆ Želeno dolžino folije povlecite pod vodilno letev ⑥ rezila ④.
  - ◆ Pritisnite rezilo ④ navzdol in ga pomaknite na levo ali na desno po vsej širini vrečke. Nastal bo čist rez z ravno odrezanimi konci.



- ◆ Odprite pokrov naprave, tako da tipki za sprostitev pokrova ⑧ potisnete navzgor. Odprtino vrečke položite na varilno žico ③.

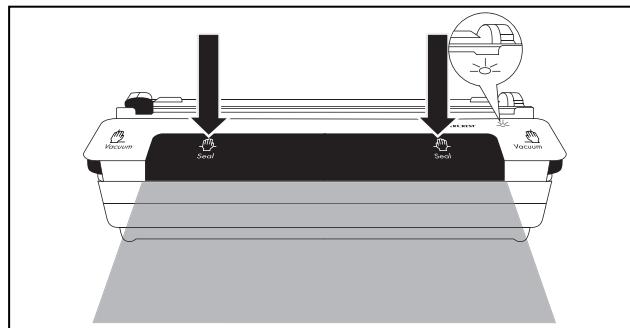
- ◆ Da je vrečka pritrjena in ne zdrsne, konec vrečke položite pod sesalni nastavek ②. Tega v ta namen lahko rahlo dvignite. Vrečka mora segati v napravo do oznak »Seal« (varjenje).



SI

### NAPOTEK

- Odprtina vrečke se mora gladko prilegati varilni žici ③. V nasprotnem primeru varjenja ni mogoče izvesti pravilno.
- ◆ Zaprite pokrov naprave. Pri tem pazite, da se pokrov zaskoči na obeh koncih. Po potrebi oba konca pokrova še enkrat rahlo pritisnite navzdol, tako da bo pokrov naprave zaskočen. Če se pokrov naprave ne zaskoči, postopka varjenja folije ni mogoče začeti!
- ◆ Nato z obema rokama pritisnite na tipko za varjenje ⑨. Indikacijska lučka ⑦ zasveti.



- ◆ Tipko za varjenje ⑨ držite pritisnjeno tako dolgo, dokler indikacijska lučka ⑦ ponovno ne ugasne.

**POZOR**

**Če indikacijska lučka 7 po najpozneje 10 sekundah ne ugasne, je naprava pokvarjena!**

- Električni vtič takoj potegnite iz električne vtičnice. Naprave ne poskušajte popravljati sami. Obrnite se na servisno službo.
- ◆ Odprite pokrov naprave in vrečko vzemite ven. Ta je sedaj na enem koncu zvarjena.

**NAPOTEK**

- Preverite, ali je zvar na vrečki pravilno izdelan. Pravilen zvar ima obliko gladke, ravne črte brez gub.
- ◆ Vrečko napolnite. Pri tem morate do roba za varjenje pustiti najmanj 6 cm pravnega prostora.

**POZOR**

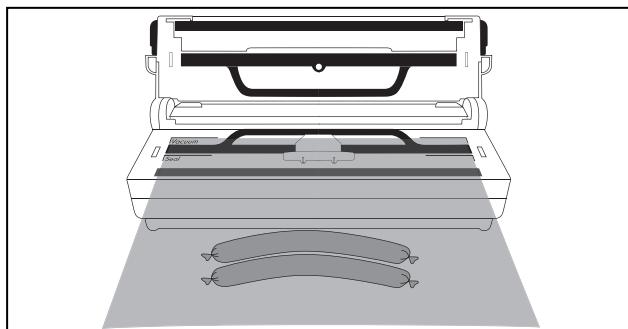
- Vrečko napolnite tako, da pri varjenju v nobenem primeru iz nje ne morejo steči ostanki živila ali tekočine in pasti oziroma steči v napravo.
- ◆ Če vrečke ne želite vakuumirati, potem sedaj zvarite še zadnjo odprto stran.

## Vakuumiranje vrečk

Pri varjenju lahko istočasno posesate zrak iz vrečke (vakuumiranje):

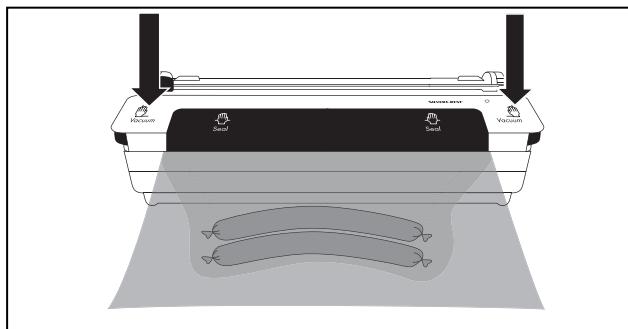
**POZOR**

- Ne vakuumirajte vrečk, v katerih so tekočine. V nasprotnem primeru tekočine stečejo v napravo in jo poškodujejo.
- ◆ Odprti konec vrečke nataknite na sesalni nastavek 2. Tega v ta namen lahko rahlo dvignite. Vrečka mora segati v napravo do oznak »Vacuum« (sesanje zraka).



**NAPOTEK**

- Odprtina vrečke se mora gladko prilegati sesalnemu nastavku **2** in ležati na varilni žici **3**. V nasprotnem primeru vakuumiranja in varjenja ni mogoče izvesti pravilno.
- ◆ Zaprite pokrov naprave in ga na obeh straneh z obema rokama močno potisnite navzdol. Pri tem **ne** pritiskejte na tipko za varjenje **9**. Tako se sedaj iz vrečke sesa zrak.



- ◆ Ko je zrak posesan iz vrečke, pritisnite in z obema rokama držite pritisnjeno tipko za varjenje **9**, kot je opisano zgoraj, da vrečko zavarite. Vakuumiranje se ne zaustavi samodejno, kakor hitro je zrak posesan! Med postopkom varjenja folije sveti indikacijska lučka **7**.

**Čiščenje****⚠ NEVARNOST****Smrtna nevarnost zaradi električnega toka!**

- Potegnite električni vtič iz vtičnice, preden začnete s čiščenjem.
- Pazite, da pri čiščenju v napravo ne zaide vlaga!

**POZOR****Možne poškodbe naprave**

- Ne uporabljajte agresivnih čistil ali grobih čistilnih sredstev, ker lahko poškodujejo površino ohišja.
- Ne uporabljajte trdih ali ostrih predmetov za odstranjevanje ostankov lepila z varilne žice **3**. V nasprotnem primeru se lahko poškodujejo varilna žica **3** ali izolacija pod njo.

## Čiščenje naprave

- ◆ Površino ohišja očistite z rahlo vlažno krpo in blagim čistilom.
- ◆ Z nohtom previdno odstranite ostanke lepila z varilne žice ③.

## Čiščenje prestrezne posode

Če se pri vakuumirjanju pomotoma posesajo tudi ostanki živil, napravo pred poškodbami zaščiti prestrezna posoda ①. Prestrezno posodo ① očistite takoj, ko je na njej vidna umazanija:

- ◆ odprite pokrov naprave in sesalni nastavek ② postavite pokonci,
- ◆ prestrezno posodo ① za stranske ročaje previdno potegnite iz naprave,
- ◆ operite jo v mlačni vodi za pomivanje in jo pustite, da se dobro posuši,
- ◆ prestrezno posodo ① ponovno vstavite v napravo in spusnite sesalni nastavek ②.

## Shranjevanje

Naprava ima navitje za kabel na spodnji strani ohišja, na katerega lahko navijejo električni kabel, ko naprave ne uporabljate. S tem preprečite, da se električni kabel stisne ali umaže ali postane vir nevarnosti zaradi prostega visenja navzdol.

- ◆ Napravo shranite na čist in suh kraj brez neposredne sončne svetlobe.

## Odstranitev odpadnega izdelka



**Naprave nikakor ne odvrzite med običajne gospodinjske odpadke. Za ta izdelek velja evropska direktiva 2012/19/EU (direktiva o odpadni električni in elektronski opremi).**

Napravo oddajte podjetju, registriranemu za predelavo odpadkov, ali krajevnemu komunalnemu podjetju. Upoštevajte trenutno veljavne predpise. V primeru dvoma se obrnite na krajevno podjetje za odvoz odpadkov.

## Opombe v zvezi z izjavo o skladnosti

Ta naprava izpolnjuje temeljne zahteve in druge ustrezne predpise evropske direktive o elektromagnetni združljivosti 2004/108/EC, direktive RoHS 2011/65/EU in nizkonapetostne direktive 2006/95/EC.



Celotna izvirna izjava o skladnosti je na voljo pri uvozniku.

## Proizvajalec

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Servis

 Servis Slovenija

Tel.: 080080917

E-Mail: kompernass@lidl.si

IAN 96111

### Dosegljivost telefonske službe za stranke:

Od ponedeljka do petka od 8:00 do 20:00 (po srednjeevropskem času)

SI

## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom jamčimo Kompernass Handels GmbH, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od dneva nabave.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz. prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebeni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl d.o.o.k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda



# Obsah

<b>Úvod.</b>	<b>58</b>
Autorské právo . . . . .	58
Omezení ručení . . . . .	58
Použita výstražná upozornění . . . . .	58
<b>Použití dle předpisů</b> . . . . .	<b>59</b>
<b>Rozsah dodání a dopravní inspekce</b> . . . . .	<b>59</b>
Vybalení . . . . .	59
Likvidace obalu . . . . .	60
<b>Popis přístroje</b> . . . . .	<b>60</b>
<b>Technická data</b> . . . . .	<b>60</b>
<b>Bezpečnostní pokyny</b> . . . . .	<b>61</b>
<b>Instalace a připojení</b> . . . . .	<b>63</b>
Požadavky na místo instalace . . . . .	63
Elektrické zapojení . . . . .	63
<b>Obsluha a provoz</b> . . . . .	<b>63</b>
Vložení hadicové fólie . . . . .	63
Svařování hadicové fólie . . . . .	64
Vakuace hadicové fólie . . . . .	66
<b>Čištění</b> . . . . .	<b>67</b>
Čištění přístroje . . . . .	68
Čištění záchranné nádoby . . . . .	68
<b>Uskladnění</b> . . . . .	<b>68</b>
<b>Likvidace</b> . . . . .	<b>68</b>
<b>Informace o Prohlášení o shodě</b> . . . . .	<b>68</b>
<b>Dovozce</b> . . . . .	<b>69</b>
<b>Záruka</b> . . . . .	<b>69</b>
<b>Servis</b> . . . . .	<b>69</b>

CZ

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakoupení nového přístroje!

Vaším nákupem jste si vybrali moderní a kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny a upozornění ohledně bezpečnosti, použití a likvidace. Před použitím výrobku si dobře přečtěte provozní a bezpečnostní pokyny. Tento výrobek použivejte pouze předepsaným způsobem a v uvedených oblastech použití. Při předávání výrobku třetím osobám předávejte i tyto podklady.

CZ

## Autorské právo

Tato dokumentace je chráněná autorským právem.

Jakékoli rozmnožování resp. jakýkoliv nátlak, o jenom po částech, a reprodukce obrázků, i ve změněném stavu, je dovoleno pouze s písemným souhlasem výrobce.

## Omezení ručení

Všechny technické informace, obsažené v tomto návodu k obsluze, jakož i údaje a pokyny pro instalaci a připojení a obsluhu, odpovídají poslednímu stavu techniky v době tisku a byly provedené s přihlédnutím na naše dosavadní zkušenosti a poznatky podle nejlepšího vědomí.

Z údajů, obrázků a popisů v tomto návodu nelze odvodit žádné nároky.

Výrobce nepřebírá ručení za škody, vzniklé na základě nedodržení návodu, na základě použití ne dle předpisů, neodborných oprav, nedovoleně provedených změn nebo na základě použití nedovolených náhradních dílů.

## Použita výstražná upozornění

V předloženém návodu k obsluze jsou použita následující výstražná upozornění:

### NEBEZPEČÍ!

**Tímto výstražným upozorněním tohoto stupně nebezpečí se označuje bezprostředně nebezpečná situace.**

Pokud se nebezpečné situaci nezabrání, může tato vést k usmrcení nebo těžkému zranění.

- Dodržujte pokyny v tomto výstražném upozornění pro zabránění nebezpečí smrti nebo těžkého zranění osob.

**POZOR**

**Tímto výstražným upozorněním tohoto stupně nebezpečí se označuje možná hmotná škoda.**

Pokud se nezabrání této nebezpečné situaci, může vést tato ke hmotným škodám.

- Proto třeba následovat pokynům v tomto výstražném upozornění pro zabránění hmotných škod.

**UPOZORNĚNÍ**

- Upozornění označuje dodatečné informace, které ulehčí manipulaci s přístrojem.

CZ

**Použití dle předpisů**

Zařízení je určeno výhradně k příležitostnému zavařování a vakuaci přiměřeného množství potravin v domácích kuchyních. Toto zařízení není určeno pro podnikatelské či průmyslové účely a pro trvalé použití.

Jiné, než k tomu určené použití, platí jako použití ne podle předpisů. Nároky jahéhokoliv druhu kvůli poškození, které vzniklo na základě neodborného použití, jsou vyloučeny. Riziko nese sám v plném rozsahu uživatel.

**Rozsah dodání a dopravní inspekce**

Přístroj se standartně dodává s následujícími komponenty:

- Stolní svářečka fólií SFS 150 B3
- 1 x hadicová fólie z PE-HD (polyetylén o vysoké hustotě)
- tento návod k obsluze

**UPOZORNĚNÍ**

- Zkontrolujte dodávku na kompletnost a viditelné poškození.
- V případě neúplné dodávky nebo poškození, vzniklé v důsledku vadného obalu nebo dopravou, kontaktujte servisní Hotline (viz kapitolu **Service**).

**Vybalení**

- ◆ Přístroj, hadicovou fólii a návod k obsluze vyjměte z krabice.
- ◆ Odstraňte veškerý obalový materiál.

**⚠ NEBEZPEČÍ!**

- Obalový materiál není pro děti na hraní. Hrozí nebezpečí udušením.

## Likvidace obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalový materiál je zvolen podle ekologického a likvidačně technického hlediska, a proto jej lze recyklovat.



Navrácení obalu do oběhu zpracování materiálu šetří suroviny a sníží produkci odpadů. Více nepotřebný obalový materiál zlikvidujte dle místně platných předpisů.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pokud možno, uschovujte originální balení během záruční doby přístroje, aby bylo možné, v případě záruky přístroj rádně zabalit.

CZ

## Popis přístroje

- ① záhytná nádoba
- ② odsávací hrdlo
- ③ svařovací drát
- ④ řezačka
- ⑤ odkládací příhrádka rolí
- ⑥ vodicí lišta
- ⑦ indikační světlo (červené)
- ⑧ odblokování víka
- ⑨ tlačítko zalisování

## Technická data

Provozní napětí	230-240 V ~, 50 Hz
Příkon	150W
Třída ochrany	II/ <input type="checkbox"/>
Doporučená provozní doba	20 sekund
Doporučená doba přestávky	80 sekund

## Bezpečnostní pokyny

V této kapitole jsou uvedena důležitá bezpečnostní upozornění ohledně manipulace s přístrojem. Tento přístroj odpovídá předepsaným bezpečnostním předpisům. Neodborné použití může vést ke zranění osob a hmotným škodám.

### **⚠ NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

- Zkontrolujte přístroj před použitím, zda na něm nejsou vnější viditelná poškození. Poškozený přístroj neuvádějte do provozu.
- Poškozený přípojný kabel nechte ihned vyměnit autorizovanými odborníky nebo zákaznickým servisem - vyhněte se tím nebezpečí.
- Přístroj nikdy nepoužívejte s vadným napájecím kabelem.
- Nepoužívejte prodlužovací kabel nebo rozbočovací zásuvky, které nesplňují požadované bezpečnostní normy.
- Kryt přístroje nikdy neotvírejte!
- Před čištěním vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Dbejte na to, aby se při čištění nedostala do přístroje vlhkost.

CZ

### **⚠ NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**

- Opravy na přístroji nechte provádět pouze autorizovanými odbornými firmami nebo zákaznickým servisem. Nesprávně provedené opravy mohou mít za následek zranění uživatele nebo poškození přístroje. Navíc zanikají i záruční nároky.
- Zásuvka musí být snadno přistupná, aby bylo možné kabel v případě potřeby snadno odstranit.

**⚠ NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**

- Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti, ledaže jsou starší 8 let a jsou pod dohledem.
- Děti mladší 8 let nesmí mít přístup k přístroji a připojněmu kabelu.
- Děti starší osmi let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, mohou používat toto zařízení pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeni o jeho bezpečném používání a pokud porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím.
- Děti si nesmí hrát s přístrojem!
- Děti musí být pod dohledem, a to pro vaši jistotu, že si s přístrojem nehrají.
- Nenechávejte přístroj nikdy bez dozoru, je-li připraven k provozu. Vždy po použití nebo při přerušení práce vytáhněte zástrčku ze zásuvky, abyste tak zabránili neúmyslnému zapnutí.

**⚠ POZOR – VĚCNÉ ŠKODY!**

- Tento přístroj není vhodný pro dlouhodobý provoz. Po každé vakuaci nechte přístroj min. 80 sekund vychladnout. V opačném případě můžete přístroj nenávratně poškodit!
- K provozu přístroje nepoužívejte externí spínací hodiny ani samostatné dálkové ovládání.

## Instalace a připojení

### Požadavky na místo instalace

Pro bezpečný a bezzávadný provoz přístroje musí místo postavení splňovat následující požadavky:

- Při postavení se přístroj musí postavit na pevný, plochý a vodorovný podklad.
- Nepoužívejte přístroj v horkém, vlhkém nebo velmi vlhkém prostředí nebo v blízkosti hořlavých materiálů.
- Zásuvka musí být snadno přístupná, aby bylo možné kabel snadno odstranit v případě potřeby.

CZ

### Elektrické zapojení

#### POZOR

- Před zapojením přístroje porovnejte přípojovací údaje (napětí a frekvence), uvedené na typovém štítku s údaji vaší elektrické sítě. Tyto údaje se musí shodovat, aby nevznikly žádné škody a žádná nebezpečí.
- Zkontrolujte, zda není napájecí kabel poškozen, a zda není položen přes horký povrch nebo ostré hrany.
- Dbejte na to, aby napájecí kabel nebyl příliš napnutý nebo ohnutý.
- Napájecí kabel nenechávejte viset přes rohy (efekt zakopnutí o kabel).
- ◆ Poté zasuňte zástrčku do síťové zásuvky.

## Obsluha a provoz

V této kapitole obdržíte důležitá upozornění a informace k obsluze a provozu přístroje.

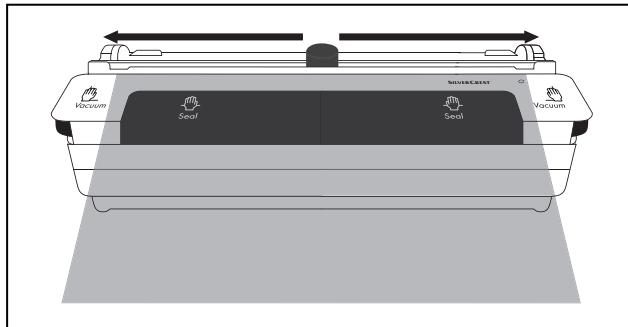
### Vložení hadicové fólie

- ◆ Otevřete odkládací příhrádku roli ⑤ a vložte jednu roli hadicové fólie.
- ◆ Vodicí lištu ⑥ řezačky ④ vyklopte dozadu a provlečte kus hadicové fólie mezi vodicí lištou ⑥ víkem přístroje.
- ◆ Odkládací příhrádku roli ⑤ zavřete a opět přiklopte vodicí lištu ⑥ řezačky ④.

## Svařování hadicové fólie

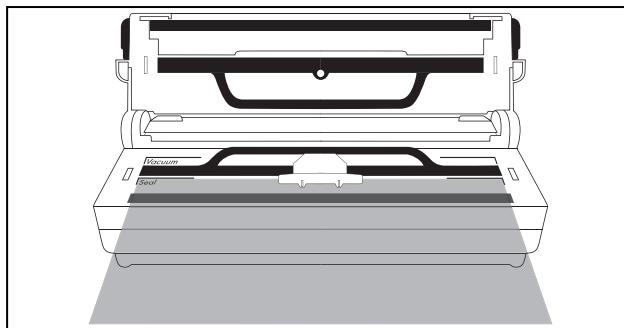
### POZOR

- Pro svařování používejte pouze fólie z PEHD (Polyethylen high density (vysoké hustoty)) nebo PE-LD (Polyethylen low density (nízké hustoty)).
- Tloušťka fólií musí být 30 - 50 µ (0,03 - 0,05 mm). Jinak nebude svar těsný a přístroj se může poškodit. Fólie takového druhu jsou označeny údaji na balení. V závislosti na druhu a tloušťce fólie se mění kvalitu svaru.
- Fólie, která je součástí balení, nezahřívajte, např. ve vodní lázni apod. Je určena jen pro teploty do max. 60 °C.
- ◆ Provlečte požadovanou délku fólie pod vodicí lištou **6** řezačky **4**.
- ◆ Řezačku **4** zatlačte dolů a přejedte doleva nebo doprava po celé šířce sáčku. Získáte čistý řez s rovnými zkosenými rohy.



- ◆ Otevřete víko přístroje stisknutím odblokování víka **8** směrem nahoru.

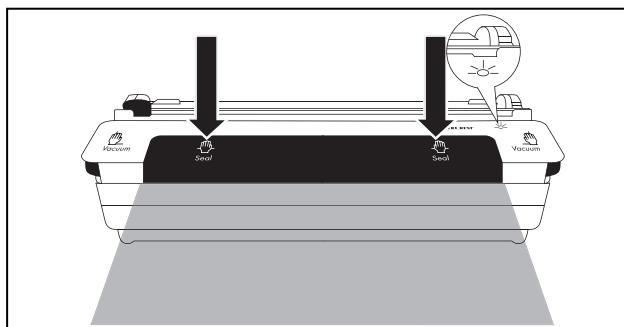
- ◆ Otvor sáčku položte na svařovací drát **③**. K upevnění sáčku a zabránění jeho sklouznutí, položte konec sáčku pod odsávací hrdlo **②**. To můžete mírně nadzdvihnout. Sáček musí zapadnout až po označení „Seal“ na přístroji.



CZ

### UPOZORNĚNÍ

- Otvor sáčku musí na svařovací drát **③** doléhat hladce. V opačném případě svařování nefunguje správně.
- ◆ Zavřete víko přístroje. Dbejte při tom na to, aby oba rohy zaskočily. Případně tyto lehce ještě jednou zatlačte dolů tak, aby bylo zablokováno víko přístroje. Pokud víko přístroje dobře nezaskočilo, nemůže se spustit proces zablokování!
- ◆ Poté stiskněte oběma rukama tlačítko zalisování **⑨**. Indikační světlo **⑦** se rozsvítí.



- ◆ Tlačítko zalisování **⑨** podržte stisknuté tak dlouho, dokud indikační světlo **⑦** opět nezhasne.

**POZOR**

**Pokud indikační světlo **7** nejpozději po 10 sekundách nezhasne, je přístroj poškozen!**

- Vytáhněte ihned síťovou zástrčku ze sítě. Nepokoušejte se zařízení sami opravovat. Obratíte se na zákaznický servis.
- ◆ Otevřete víko přístroje a sáček vyjměte. Tento je nyní na jednom konci svařený.

**UPOZORNĚNÍ**

- Ujistěte se, zda je svar správný. Správný svar by měl být hladký, rovný pás bez záhybů.
- ◆ Naplňte sáček. Minimálně 6 cm ze sáčku musíte nechat volné až po svařovací okraj.

**POZOR**

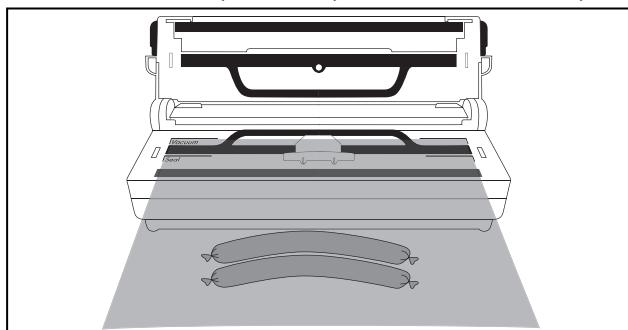
- Naplňte sáček tak, aby zbytky potravin nebo kapaliny nemohly při svařování v žádném případě uniknout a dostat se do přístroje.
- ◆ Pokud nechcete sáček vakuovat, svařte nyní druhou otevřenou stranu.

## Vakuace hadicové fólie

Při svařování můžete také vysát vzduch ze sáčku (vakuovat):

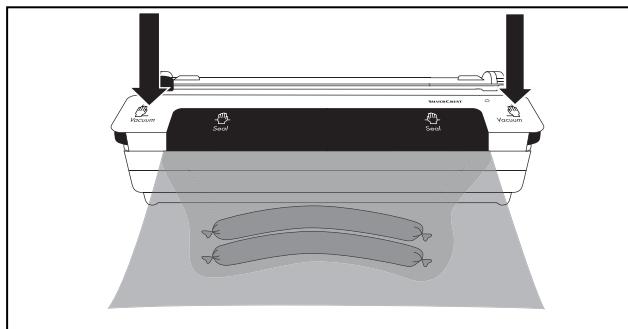
**POZOR**

- Nevakuumujte sáčky, ve kterých se nachází kapaliny. Ty se pak dostanou do přístroje a poškodí jej.
- ◆ Otevřený konec sáčku nahrňte na odsávací hrdlo **2**. To můžete mírně nadzdvihnout. Sáček musí zapadnout až po označení „Vacuum“ na přístroji.



**UPOZORNĚNÍ**

- Otvor sáčku musí na odsávací hrdlo **2** a svařovací drát **3** hladce doléhat. V opačném případě nefunguje správně jak vakuace, tak i utěsnění.
- ◆ Zavřete víko přístroje a oběma rukama jej na bohu stranách silně přitlačte. **Netiskněte** přitom na tlačítko zalisování **9**. Nyní se odsaje vzduch ze sáčku.



CZ

- ◆ Jakmile byl ze sáčku odsát vzduch, stiskněte a držte oběma rukama tlačítko zalisování **9**, jak bylo popsáno výše, čímž sáček svaříte. Vakuace se nezastaví automaticky jakmile byl odsát vzduch! Během zalisování svítí indikační světlo **7**.

**Čištění****⚠ NEBEZPEČÍ!****Nebezpečí ohrožení života elektrickým proudem!**

- Před čištěním vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Dbejte na to, aby se při čištění nedostala do přístroje vlhkost.

**POZOR****Možné poškození přístroje.**

- Nepoužívejte agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky, protože mohou poškodit povrch.
- Nepoužívejte tvrdé a ostré předměty pro odstranění zbytků lepidla ze svařovacího drátu **3**. V opačném případě se může svařovací drát **3** nebo izolace pod ním poškodit.

## Čištění přístroje

- ◆ Povrch pláště čistěte výhradně mírně navlhčenou tkaninou a neagresivním čisticím prostředkem.
- ◆ Zbytky lepidla opatrně odstraňte ze svařovacího drátu ③ nehtem.

## Čištění záhytné nádoby

Pokud se při vakuování omylem nasají zbytky potravin, chrání záhytná nádoba ① přístroj před poškozením. Záhytnou nádobu ① vyčistěte, jakmile bude znečištění patrné:

- ◆ Otevřete víko přístroje a postavte odsávací hrdlo ② .
- ◆ Záhytnou nádobu ① vytáhněte opatrně za boční rukojetě z přístroje.
- ◆ Vyčistěte ji ve vlažné vodě a nechte ji dobrě vyschnout.
- ◆ Záhytnou nádobu ① opět vložte a odsávací hrdlo ② sklopte dolů.

## Uskladnění

Přístroj má integrované navíjení kabelu na spodní části krytu, na které můžete při nepoužívání navijet síťový kabel. Tím zabráníte tomu, aby byl síťový kabel uskřípnut nebo ušpiněn nebo se stal díky volnému visení zdrojem nebezpečí.

- ◆ Skladujte přístroj na čistém a suchém místě, mimo dosah přímého slunečního záření.

## Likvidace



**V žádném případě nevyhazujte přístroj do normálního domovního odpadu.**

**Tento výrobek podléhá evropské směrnici č. 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Přístroj předejte k likvidaci odborné firmě či jej odevzdějte v místním recyklačním zařízení. Dodržujte aktuálně platné předpisy. V případě pochyb se poraděte s recyklační firmou.

## Informace o Prohlášení o shodě

Tento přístroj je ohledně shody v souladu se základními požadavky a odpovídá jiným relevantním předpisům evropské směrnice o elektromagnetické kompatibilitě č.2004/108/EC, směrnice o omezení použití některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických přístrojích (tzv.směrnice RoHS) č.2011/65/EU, a směrnice o nízkém napětí č.2006/95/EC.

Kompletní originál Prohlášení o shodě lze dostat u dovozce.



## Dovozce

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Záruka

Na tento přístroj platí tříletá záruka od data zakoupení. Přístroj byl vyroben s nejvyšší pečlivostí a před odesláním prošel výstupní kontrolou.

Uschovějte si, prosím, pokladní lístek jako doklad o nákupu. Budete-li uplatňovat záruku, spojte se prosím telefonicky se servisní provozovnou. Pouze tak může být zajistěno bezplatné zaslání Vašeho zboží.

### UPOZORNĚNÍ

- Tato záruka se vztahuje pouze na chyby materiálu a zpracování, ale ne na škody, vzniklé při přepravě, na opotřebitelné díly, nebo na poškození křehkých dílů, jako jsou přepínáče nebo svítidla.

Výrobek je určen výhradně pro soukromé použití, nikoliv pro podnikatelské účely. V případě neodborné či nesprávné manipulace, použití násilí nebo neautorizovaných zásahů do přístroje záruka zaniká.

Vaše práva vyplývající ze zákona touto zárukou nejsou omezena.

Záruční doba se záručním plněním neprolouží. To platí i pro nahradní a opravené díly.

Případné škody a vady, zjištěné už při nákupu, musí být oznámeny ihned po vybalení z krabice, ale nejdříve do dvou dnů od data nákupu.

Po uplynutí záruční doby se vykonané opravy musí zaplatit.

CZ

## Servis

 **Servis Česko**

Tel.: 800143873

E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 96111

**Dostupnost horké linky:** pondělí až pátek 8:00 hod. - 20:00 hod. (SEČ)

CZ

# Obsah

<b>Úvod.</b>	<b>72</b>
Autorské práva.	72
Obmedzenie ručenia.	72
Použité varovania	72
<b>Používanie primerané účelu</b>	<b>73</b>
<b>Obsah dodávky a prepravná kontrola</b>	<b>73</b>
Vybalenie.	73
Likvidácia obalových materiálov	74
<b>Popis prístroja</b>	<b>74</b>
<b>Technické údaje</b>	<b>74</b>
<b>Bezpečnostné upozornenia</b>	<b>75</b>
<b>Umiestnenie a pripojenie</b>	<b>77</b>
Požiadavky na umiestnenie	77
Elektrické pripojenie.	77
<b>Obsluha a prevádzka</b>	<b>77</b>
Vloženie rukávovej fólie.	77
Vákuovanie rukávovej fólie	80
<b>Čistenie</b>	<b>81</b>
Čistenie prístroja	82
Čistenie záchytnej nádoby	82
<b>Uskladnenie</b>	<b>82</b>
<b>Likvidácia</b>	<b>82</b>
<b>Vyhľásenie o zhode</b>	<b>82</b>
<b>Dovozca</b>	<b>83</b>
<b>Záruka</b>	<b>83</b>
<b>Servis</b>	<b>83</b>

SK

## Úvod

Srdečne vám gratulujeme ku kúpe tohto nového prístroja.

Rozhodli ste sa tým pre vysokokvalitný výrobok. Návod na používanie je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie zariadenia. Pred používaním tohto výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na ovládanie a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte iba tak, ako je tu opísané a iba v tých oblastiach použitia, ktoré sú tu uvedené. Pri odozdvávaní výrobku tretej osobe s ním odovzdajte aj všetky podklady.

SK

## Autorské práva

Táto dokumentácia je chránená podľa zákona o autorských правach.

Akékoľvek rozmnožovanie alebo dotlač, aj čiastočná, až aj reprodukovanie obrázkov, až v upravenej podobe, je povolené len s písomným súhlasom výrobcu.

## Obmedzenie ručenia

Všetky v tomto návode na používanie uvedené technické informácie, údaje a pokyny na zabudovanie, pripojenie a obsluhu zodpovedajú najnovšiemu stavu pri odovzdávaní do tlače a zohľadňujú s najlepším vedomím naše doterajšie skúsenosti a znalosti.

Z údajov, zobrazení a opisov v tomto návode nemožno odvodzovať žiadne nároky.

Výrobca nepreberá žiadnu záruku za škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu, nesprávnym používaním, neodbornými opravami, nepovolenými zmenami alebo použitím nepovolených náhradných dielov.

## Použité varovania

V tomto návode na používanie sú uvedené nasledujúce varovania:

### NEBEZPEČENSTVO

**Varovanie s týmto stupňom nebezpečenstva označuje hroziacu nebezpečnú situáciu.**

Ak sa nevyhnete nebezpečnej situácii, môže to spôsobiť smrť alebo vážny úraz.

- Ak chcete zabrániť smrti alebo fažkému úrazu, riadte sa pokynmi v tomto varovaní.

**POZOR**

**Varovanie s týmto stupňom nebezpečenstva označuje možné vecné škody.**

Ak sa nevyhnete nebezpečnej situácii, môže to viesť k vecným škodám.

- Riadte sa pokynmi v tomto varovaní, aby ste zabránili vecným škodám.

**UPOZORNENIE**

- Pokyn označuje dodatočné informácie, ktoré uľahčujú zaobchádzanie s prístrojom.

## Používanie primerané účelu

Tento prístroj je určený výlučne na príležitostné zváranie a vákuovanie fólií s potravinami v bežných množstvách pre domácnosti a len v domácnostiach.

Tento prístroj nie je určený na komerčné alebo priemyselné použitie, ani na trvalú prevádzku.

Iné alebo tento opis prekračujúce používanie platí ako nezodpovedajúce určeniu prístroja. Nároky akéhokoľvek druhu za škody spôsobené používaním nezodpovedajúcim určeniu sú vylúčené. Riziko znáša výlučne používateľ.

SK

## Obsah dodávky a prepravná kontrola

Prístroj sa štandardne dodáva s nasledujúcou výbavou:

- Prístroj na zatajovanie do fólie SFS 150 B3
- 1 rukávová fólia z PE-HD (polyetylén vysokej hustoty)
- Tento návod na používanie

**UPOZORNENIE**

- Skontrolujte dodávku, či je kompletná a bez viditeľných poškodení.
- V prípade nekompletnej dodávky alebo poškodení spôsobených zlým balením alebo prepravou sa obráťte na zákaznícku linku servisu (pozri kapitolu **Servis**).

## Vybalenie

- ◆ Vyberte z obalu prístroj, rukávovú fóliu a návod na používanie.
- ◆ Odstráňte všetok baliaci materiál.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

- Obalové materiály sa nesmú používať na hranie. Hrozí nebezpečenstvo zadusenia.

## Likvidácia obalových materiálov

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Volba obalových materiálov zohľadňuje ekologické a likvidačno-technické hľadiská, a preto sú tieto materiály recyklovateľné.



Vrátenie obalových materiálov späť do obehu šetrí surovinami a znižuje náklady na odpad. Nepotrebné obalové materiály zlikvidujte podľa miestne platných predpisov.

### UPOZORNENIE

- Podľa možnosti si odložte obalové materiály počas záručnej doby prístroja, aby ste mohli prístroj v prípade uplatňovania záruky správne zabaliť.

SK

## Popis prístroja

- ① Záhytná nádoba
- ② Odsávacie hrdlo
- ③ Zvárací drôt
- ④ Rezacie zariadenie
- ⑤ Priečinok na fóliu
- ⑥ Vodiaca koľajnica
- ⑦ Indikačné svetlo (červené)
- ⑧ Poistka veka
- ⑨ Tlačidlo zvarenia

## Technické údaje

Prevádzkové napätie	230- 240 V ~, 50 Hz
Spotreba	150 W
Trieda ochrany	II/ <input type="checkbox"/>
Odporúčaná doba prevádzky	20 sekúnd
Odporúčaná doba prestávky	80 sekúnd

## Bezpečnostné upozornenia

V tejto kapitole sú uvedené dôležité bezpečnostné upozornenia o zaobchádzaní so zariadením. Toto zariadenie zodpovedá príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Jeho neodborné používanie však môže viesť k poraneniu osôb a k vecným škodám.

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!**

- Pred použitím skontrolujte elektrický spotrebič, či nie je zvonka viditeľne poškodený. Poškodený elektrický spotrebič neuvádzajte do prevádzky.
- Poškodený sieťový kábel nechajte ihneď vymeniť oprávnenému odborníkovi alebo v zákazníckom servise, aby ste sa vyhli nebezpečenstvu.
- Nikdy nepoužívajte elektrický spotrebič, ktorý má poškodený sieťový kábel.
- Nepoužívajte predlžovacie káble ani zástrčkové lišty, ktoré nezodpovedajú príslušným bezpečnostným predpisom.
- Nikdy neotvárajte veko elektrického spotrebiča!
- Predtým než začnete prístroj čistiť, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Zabezpečte, aby sa pri čistení nedostala do prístroja žiadna tekutina!

SK

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

- Zariadenie smie opravovať iba autorizovaný odborný podnik alebo zákaznícky servis. Pri neodborných opravách hrozí nebezpečenstvo poranenia používateľa alebo sa môže poškodiť zariadenie. Okrem toho zaniknú nároky na záruku.
- Zásuvka musí byť dobre prístupná, aby bolo možné v prípade potreby sieťový kábel rýchlo vytiahuť.

- SK
- ⚠ NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

  - Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, okrem prípadov, ak sú staršie ako 8 rokov a sú pod dozorom.
  - Elektrický spotrebič a jeho pripojovací kábel treba uchovávať mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
  - Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli o bezpečnom používaní prístroja poučené a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá.
  - Deti sa s elektrickým spotrebičom nesmú hrať!
  - Na deti treba dohliadať, aby sa zabezpečilo, že sa s elektrickým spotrebičom nebudú hrať.
  - Ak je elektrický spotrebič pripravený na prevádzku, nenechávajte ho nikdy bez dozoru. Po použití alebo pri prerušení práce vytiahnite vždy zástrčku zo sieťovej zásuvky, aby ste predišli neúmyselnému zapnutiu spotrebiča.
- ⚠ POZOR - VECNÉ ŠKODY!**

  - Tento elektrický spotrebič nie je určený na trvalú prevádzku. Po každom vákuovaní nechajte spotrebič min. 80 sekúnd chladnúť. Inak by ste mohli elektrický spotrebič neopraviteľne poškodiť.
  - Na zapínanie a vypínanie elektrického spotrebiča nepoužívajte žiadne externé spínacie hodiny ani samostatný systém diaľkového ovládania.

## Umiestnenie a pripojenie

### Požiadavky na umiestnenie

Pre bezpečnú a bezchybnú prevádzku prístroja musí jeho umiestnenie spĺňať nasledujúce predpoklady:

- Na umiestnenie prístroja treba použiť pevný, rovný a vodorovný podklad.
- Nepoužívajte prístroj v horúcom, mokrom alebo veľmi vlhkom prostredí, ani v blízkosti horľavých materiálov.
- Zásuvka musí byť dobre prístupná, aby sa v prípade potreby dala sieťová šnúra rýchlo vytiahnuť.

### Elektrické pripojenie

#### POZOR

- Pred pripojením prístroja porovnajte údaje (napätie a kmitočet) na typovom štítku prístroja s údajmi vo vašej elektrickej sieti. Tieto musia byť zhodné, aby neprišlo k poškodeniu prístroja.
- Ubezpečte sa, že je sieťová šnúra prístroja nepoškodená a že neprechádza cez horúce plochy ani ostré hrany.
- Dajte pozor na to, aby sieťová šnúra nebola napnutá ani zalomená.
- Nenechajte sieťovú šnúru visieť cez rohy (nebezpečenstvo potknutia).
- ◆ Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.

SK

## Obsluha a prevádzka

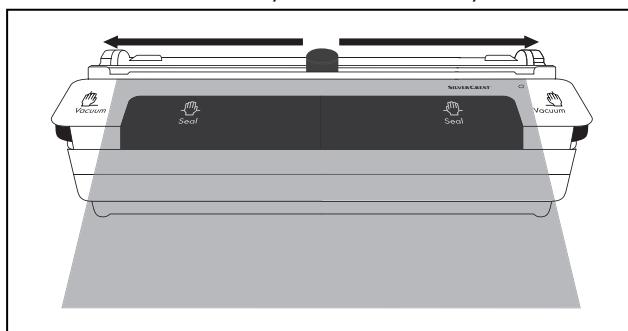
V tejto kapitole získate dôležité pokyny pre ovládanie a prevádzku prístroja.

### Vloženie rukávovej fólie

- ◆ Otvorte priečinok na fóliu **5** a vložte doň valček rukávovej fólie.
- ◆ Vyklopte vodiacu koľajnicu **6** rezacieho zariadenia **4** dozadu a pretiahnite kus rukávovej fólie medzi vodiacou koľajnicou **6** a krytom prístroja.
- ◆ Zatvorte priečinok na fóliu **5** a sklopťe vodiacu koľajnicu **6** rezacieho zariadenia **4** znova nadol.

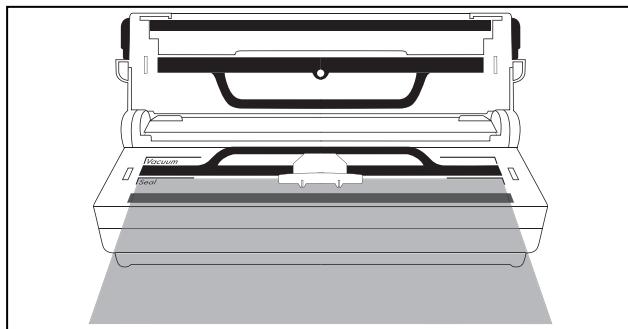
◆ **Zvarenie rukávovej fólie****POZOR**

- Na zváranie používajte len fólie z PEHD (polyetylén s vysokou hustotou) alebo PE-LD (polyetylén s nízkou hustotou).
  - Fólia musí mať hrúbku 30 - 50 µ (0,03 - 0,05 mm). Inak nebude zvar tesný a prístroj sa môže poškodiť. Fólie tohto druhu spoznáte podľa údajov na obale. Podľa druhu a hrúbky fólie sa mení aj kvalita zváracieho drôtu.
  - Nezohrievajte dodanú fóliu napr. vo vodnom kúpeli. Je určená len pre teploty max. do 60°C.
- 
- ◆ Vytiahnite požadovanú dĺžku fólie spod vodiacej koľajnice **⑥** rezacieho zariadenia **④**.
  - ◆ Stlačte rezacie zariadenie **④** nadol a chod'te s ním doľava alebo doprava cez šírku vrecka. Dostanete čistý rez s rovno odrezanými rohmi.



- ◆ Otvorte kryt prístroja tým, že potlačíte poistiky krytu **⑧** nahor.

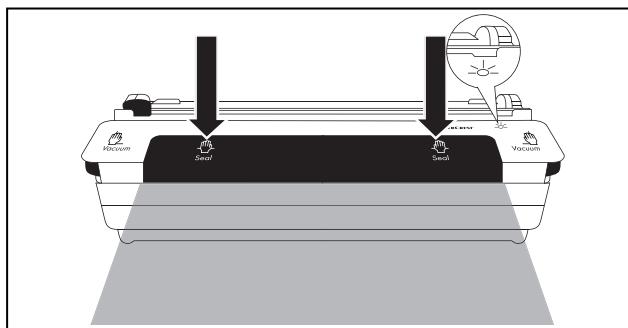
- ◆ Položte jeden otvor vrecka na zvárací drôt ③. Aby sa vrecko upevnilo a nešmyklo, dajte koniec vrecka pod odsávacie hrdlo ②. Za tým účelom ho môžete mierne nadvihnuť. Vrecko musí siaháť až po značku „Seal“ na prístroji.



SK

### UPOZORNENIE

- Otvor vrecka musí hladko ležať na zváracom drôte ③. Inak by zvar nebol správny.
- ◆ Zatvorte veko prístroja. Dajte pritom pozor na to, aby oba rohy zacvakli. V prípade potreby ich znova zláhka stlačte nadol, aby sa veko prístroja zaistilo. Keď veko prístroja nezacvakne, nedá sa spustiť zvárací proces!
- ◆ Potom oboma rukami stlačte tlačidlo zvarenia ⑨. Rozsvieti sa indikačné svetlo ⑦.



- ◆ Dovtedy držte tlačidlo zvárania ⑨ stlačené, kým indikačné svetlo ⑦ nezhasne.

**POZOR**

**Ak indikačné svetlo ⑦ nezhasne najneskôr po 10 sekundách, ide o chybu prístroja!**

- Ihned vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky. Nepokúšajte sa sami opraviť prístroj. Obráťte sa na zákaznícky servis.
- ◆ Otvorte kryt prístroja a vyberte vrecko. To je teraz na jednom konci zvarené.

**UPOZORNENIE**

- Skontrolujte, či je zvarený šev v poriadku. Správne zvarený šev má byť hladký, rovný pás bez záhybov.
- ◆ Napľňte vrecko. Aspoň 6 cm vrecka musíte nechať na kraji voľných na zvarenie.

**POZOR**

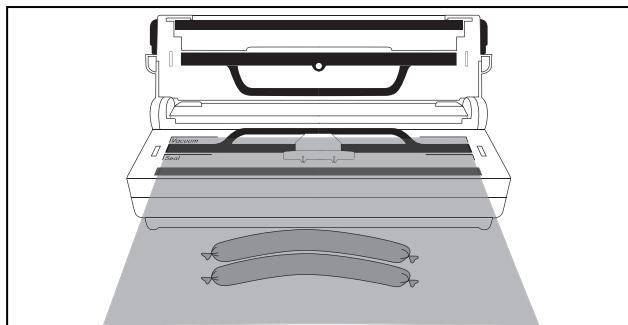
- Vrecko napľňte tak, aby sa pri zváraní v žiadnom prípade nemohli dostať zvyšky potravín alebo tekutiny do prístroja.
- ◆ Ak nechcete vrecko vákuovať, môžete teraz zvariť jeho druhú (otvorenú) stranu.

## Vákuovanie rukávovej fólie

Pri zváraní môžete zároveň aj vysafť vzduch z vrecka (vákuovanie):

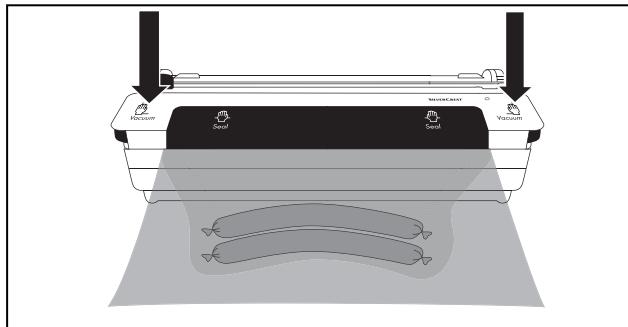
**POZOR**

- Nevysávajte vzduch z vreciek, v ktorých tekutiny. Mohol by sa dostať do prístroja a poškodiť ho.
- ◆ Nasadte otvorený koniec vrecka na odsávacie hrdlo ②. Za tým účelom ho môžete mierne nadvihnuť. Vrecko musí pritom siaháť až po značku „Vacuum“ na prístroji.



**UPOZORNENIE**

- Otvor vrecka musí hladko ležať na odsávacom hrdle **2** a na zváracom drôte **3**. Inak by vákuovanie a zvar neboli správne.
- ◆ Zatvorte kryt prístroja a oboma rukami ho na oboch stranach stlačte silno nadol. **Netlačte** pritom na tlačidlo zvárania **9**. Teraz sa vysaje vzduch z vrecka.



SK

- ◆ Len čo sa vzduch z vrecka odsaje, oboma rukami stlačte a podržte tlačidlo zvárania **9** podľa predtým uvedeného opisu, aby sa vrecko zvarilo. Po odsaní vzduchu sa vákuovanie nezastaví automaticky! Počas zvárania svieti indikačné svetlo **7**.

## Čistenie

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Smrteľné nebezpečenstvo od elektrického prúdu!**

- Predtým než začnete prístroj čistiť, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Zabezpečte, aby sa pri čistení nedostala do prístroja žiadna tekutina!

**POZOR****Možné poškodenia prístroja**

- Nepoužívajte agresívne ani drsné čistiace prostriedky. Mohli by poškodiť povrch prístroja.
- Na očistenie zváracieho drôtu **3** od zvyškov lepidla nepoužívajte tvrdé ani ostré predmety. V opačnom prípade sa môže zvárací drôt **3** alebo izolácia pod ním poškodiť.

## Čistenie prístroja

- ◆ Povrch prístroja čistite výlučne mierne navlhčenou utierkou a jemným čisticím prostriedkom.
- ◆ Nechom opatrne odstráňte zvyšky lepidla zo zváracieho drôtu **③**.

## Čistenie záchytnej nádoby

Ked' sa pri vákuovaní omylom odsajú zvyšky potravín, ochráni záchytná nádoba **①** prístroj pred poškodením. Vyčistite záchytnú nádobu **①**, len čo sú znečistenia viditeľné:

- ◆ Otvorte kryt prístroja a zdvihnite odsávacie hrdlo **②**.
- ◆ Opatrne vytiahnite záchytnú nádobu **①** za bočné držadlá z prístroja.
- ◆ Vyčistite ju vo vlažnej vode a nechajte celkom vyschnúť.
- ◆ Nasad'te záchytnú nádobu **①** späť a sklopte odsávacie hrdlo **②** nadol.

## Uskladnenie

Prístroj má na spodnej strane krytu zabudované navijanie káblu, na ktoré môžete nainúť sieťový kábel, keď ho nebudeste potrebovať. Tým zabránite, aby sa sieťový kábel nepriškripol, nezašpinil ani sa nestal zdrojom nebezpečenstva, keď voľne visí.

- ◆ Prístroj uskladnite na čistom a suchom mieste bez priameho osvetlenia slnkom.

## Likvidácia



**Prístroj rozhodne nevyhadzujte v rámci domáceho odpadu.  
Na tento výrobok sa vzťahuje európska smernica 2012/19/EU  
o opotrebovaných elektrických a elektronických spotrebičoch.**

Zlikvidujte prístroj v príslušnom zariadení (firme) na likvidáciu odpadu. Dodržte pritom aktuálne platné predpisy. V prípade pochybností sa obráťte na zariadenia na odstraňovanie odpadu.

## Vyhľásenie o zhode

Tento prístroj splňa základné požiadavky a iné relevantné predpisy smernice 2004/108/EC o elektromagnetickej kompatibilite, smernice 2011/65/EU o obmedzovaní používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach a smernice 2006/95/EC o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrického zariadenia určeného na používanie v rámci určitých limitov napäcia.



## Dovozca

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Záruka

SK

Na tento prístroj máte trojročnú záruku od dátumu nákupu. Prístroj bol starostlivo vyrobený a pred expedíciou dôkladne odskúšaný.

Uschovajte si, prosím, účtenku ako dôkaz o nákupe. V prípade uplatnenia záruky sa spojte s opravovňou telefonicky. Len tak sa dá zabezpečiť bezplatné zaslanie tovaru.

### UPOZORNENIE

- Záruka platí len na chyby materiálu a výroby, nie na opotrebenie, poškodenia spôsobené prepravou, ani na poškodenia krehkých častí, ako sú žiarovky alebo spínače.

Výrobok je určený len na súkromné používanie a nie na podnikateľské účely. Záruka stráca platnosť pri zaobchádzaní nezodpovedajúcim účelu a pri nepriemeranom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neurobil nami autorizovaný servis.

Práva vyplývajúce zo zákona nie sú touto zárukou obmedzené.

Záručná doba sa nepredĺžuje o dobu trvania záručnej opravy. To platí aj na vymenené alebo opravené diely.

Prípadné škody a nedostatky zistené už pri kúpe musíte ohlásiť ihneď po vybalení, najneskoršie však do dvoch dní od dátumu kúpy.

Opravy spadajúce do obdobia po skončení záruky je treba zaplatiť.

## Servis

### Servis Slovensko

Tel. 0850 232001

E-Mail: [kompernass@lidl.sk](mailto:kompernass@lidl.sk)

IAN 96111

**Dostupnosť hotline:** pondelok až piatok od 8:00 hod. – 20:00 hod. (SEČ)

SK

# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung .....</b>	<b>86</b>
Urheberrecht .....	86
Haftungsbeschränkung .....	86
Verwendete Warnhinweise .....	86
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung .....</b>	<b>87</b>
<b>Lieferumfang und Transportinspektion .....</b>	<b>87</b>
Auspacken .....	87
Entsorgung der Verpackung .....	88
<b>Gerätebeschreibung .....</b>	<b>88</b>
<b>Technische Daten .....</b>	<b>88</b>
<b>Sicherheitshinweise .....</b>	<b>89</b>
<b>Aufstellen und Anschließen .....</b>	<b>91</b>
Anforderungen an den Aufstellort .....	91
Elektrischer Anschluss .....	91
<b>Bedienung und Betrieb .....</b>	<b>91</b>
Schlauchfolie einlegen .....	91
Schlauchfolie verschweißen .....	92
Schlauchfolie vakuumieren .....	94
<b>Reinigung .....</b>	<b>95</b>
Gerät reinigen .....	96
Auffangbehälter reinigen .....	96
<b>Aufbewahrung .....</b>	<b>96</b>
<b>Entsorgung .....</b>	<b>96</b>
<b>Hinweise zur Konformitätserklärung .....</b>	<b>97</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>97</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>97</b>
<b>Service .....</b>	<b>98</b>

DE  
AT  
CH

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes!

Sie haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

DE  
AT  
CH

## Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für den Anschluss und die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

## Verwendete Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:



### GEFAHR

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.**

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

**ACHTUNG****Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.**

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

- Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Sachschäden zu vermeiden.

**HINWEIS**

- Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

**Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Gerät ist ausschließlich für das gelegentliche Einstechen und Vakuumieren von Lebensmitteln in haushaltsüblichen Mengen und nur im privaten Hausgebrauch vorgesehen. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder industriellen Einsatz und nicht für den Dauereinsatz bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

DE  
AT  
CH

**Lieferumfang und Transportinspektion**

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Folienschweißgerät SFS 150 B3
- 1 x Schlauchfolie aus PE-HD (Polyethylen hoher Dichte)
- Diese Bedienungsanleitung

**HINWEIS**

- Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

**Auspicken**

- ◆ Entnehmen Sie das Gerät, die Schlauchfolie und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.

**⚠ GEFÄHR**

- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen von Kindern verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

## Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

### HINWEIS

- ▶ Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

## Gerätebeschreibung

DE  
AT  
CH

- ① Auffangbehälter
- ② Absaugstutzen
- ③ Schweißdraht
- ④ Schneidvorrichtung
- ⑤ Rollenablagefach
- ⑥ Führungsschiene
- ⑦ Indikationsleuchte (rot)
- ⑧ Deckelentriegelung
- ⑨ Versiegelungstaste

## Technische Daten

Betriebsspannung	230-240 V ~, 50 Hz
Leistungsaufnahme	150W
Schutzklasse	II / <input type="checkbox"/>
Empfohlene Betriebszeit	20 Sekunden
Empfohlene Pausenzeit	80 Sekunden

## Sicherheitshinweise

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät. Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Personen- und Sachschäden führen.

### ⚠ GEFahr EINES ELEkTRISCHEN SCHLAGES!

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Bei Beschädigung des Netzkabels lassen Sie dieses von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem fehlerhaftem Netzkabel.
- Benutzen Sie keine Verlängerungskabel oder Steckdosenleisten, die nicht den erforderlichen Sicherheitsbestimmungen entsprechen.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes!
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

DE  
AT  
CH

### ⚠ VERLETZUNGSGEFAHR!

- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können Verletzungsgefahren für den Benutzer entstehen oder das Gerät wird beschädigt. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel im Notfall leicht abgezogen werden kann.

**⚠ VERLETZUNGSGEFAHR!**

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahren fernzuhalten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen!
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es betriebsbereit ist. Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Netzstecker aus der Steckdose, um versehentliches Einschalten zu vermeiden.

**⚠ ACHTUNG - SACHSCHADEN!**

- Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Lassen Sie das Gerät nach jedem Vakuumievorgang min. 80 Sekunden abkühlen. Ansonsten kann das Gerät irreparabel beschädigt werden!
- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirksystem, um das Gerät zu betreiben.

# Aufstellen und Anschließen

## Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Bei Aufstellung des Gerätes das Gerät auf eine feste, flache und waagerechte Unterlage stellen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.

## Elektrischer Anschluss

### ACHTUNG

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektrontezes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
- Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel des Gerätes unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen und/oder scharfe Kanten verlegt wird.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht straff gespannt oder geknickt wird.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht über Ecken hängen (Stolperdrahteffekt).

- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.

DE  
AT  
CH

# Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung und zum Betrieb des Gerätes.

## Schlauchfolie einlegen

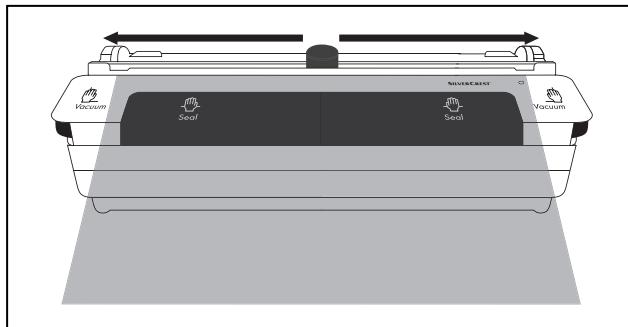
- ◆ Öffnen Sie das Rollenablagefach ⑤ und legen Sie eine Rolle Schlauchfolie ein.
- ◆ Klappen Sie die Führungsschiene ⑥ der Schneidvorrichtung ④ nach hinten auf und ziehen Sie ein Stück Schlauchfolie zwischen der Führungsschiene ⑥ und dem Gerätdeckel hindurch.
- ◆ Schließen Sie das Rollenablagefach ⑤ und klappen die Führungsschiene ⑥ der Schneidvorrichtung ④ wieder herunter.

## Schlauchfolie verschweißen

### ACHTUNG

- Benutzen Sie zum Verschweißen nur Folie aus PEHD (Polyethylen high density (hohe Dichte)) oder PE-LD (Polyethylen low density (niedrige Dichte)).
- Die Folienstärke muss 30 - 50 µ (0,03 - 0,05 mm) betragen. Ansonsten wird die Schweißnaht nicht dicht und das Gerät kann beschädigt werden. Sie erkennen Folien dieser Art an den Angaben auf der Verpackung. Je nach Art und Stärke der Folie variiert die Qualität der Schweißnaht.
- Erhitzen Sie die mitgelieferte Folie nicht, z.B. im Wasserbad o.ä.. Sie ist nur für Temperaturen bis max. 60°C ausgelegt.

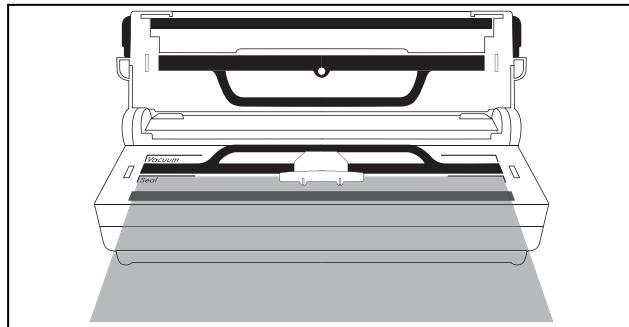
- ◆ Ziehen Sie die gewünschte Länge der Folie unter der Führungsschiene ⑥ der Schneidvorrichtung ④ hervor.
- ◆ Drücken Sie die Schneidvorrichtung ④ herunter und fahren Sie nach links oder rechts über die Beutelbreite. Sie erhalten einen sauberen Schnitt mit gerade geschnittenen Ecken.



- ◆ Öffnen Sie den Gerätedeckel, indem Sie die Deckelentriegelungen ⑧ nach oben drücken.

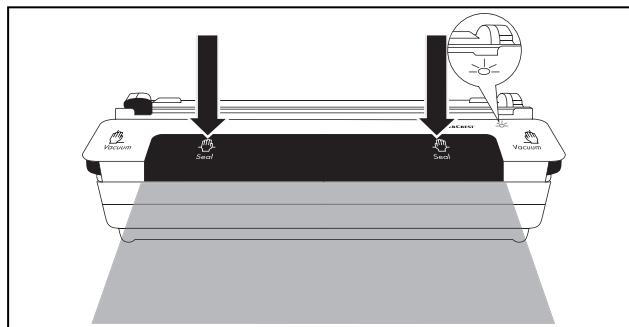
DE  
AT  
CH

- ◆ Legen Sie eine Beutelöffnung auf den Schweißdraht ③. Damit der Beutel fixiert ist und nicht verrutscht, legen Sie das Ende des Beutels unter den Absaugstutzen ②. Diesen können Sie dafür leicht anheben. Der Beutel muss bis zu den mit „Seal“ gekennzeichneten Markierungen im Gerät ragen.



### HINWEIS

- Die Beutelöffnung muss glatt auf dem Schweißdraht ③ liegen. Ansonsten funktioniert das Verschweißen nicht richtig.
- ◆ Schließen Sie den Gerätedeckel. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal leicht herunter, so dass der Gerätedeckel verriegelt ist. Wenn der Gerätedeckel nicht eingerastet ist, kann der Versiegelungsvorgang nicht gestartet werden!
- ◆ Drücken Sie dann mit beiden Händen die Versiegelungstaste ⑨. Die Indikationsleuchte ⑦ leuchtet auf.

DE  
AT  
CH

- ◆ Halten Sie die Versiegelungstaste ⑨ solange gedrückt, bis die Indikationsleuchte ⑦ wieder erlischt.

**ACHTUNG**

**Wenn die Indikationsleuchte 7 nach spätestens 10 Sekunden nicht erlischt, liegt ein Defekt des Gerätes vor!**

- Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren. Wenden Sie sich an den Kundendienst.
- ◆ Öffnen Sie den Gerätedeckel und entnehmen Sie den Beutel. Dieser ist nun an einem Ende verschweißt.

**HINWEIS**

- Stellen Sie sicher, dass die Schweißnaht ordnungsgemäß ist. Eine korrekte Schweißnaht soll ein glatter, gerader Streifen ohne Falten sein.
- ◆ Befüllen Sie den Beutel. Sie müssen mindestens 6 cm Beutel bis zur verschweißenden Kante frei lassen.

**ACHTUNG**

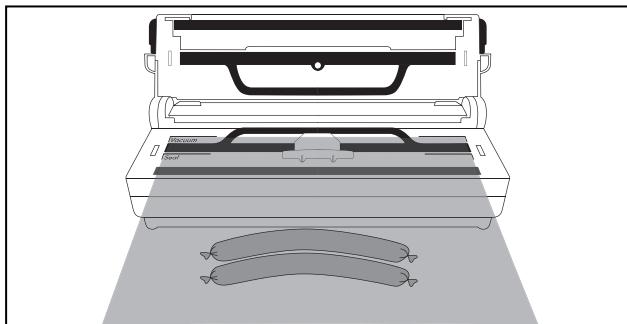
- Befüllen Sie den Beutel so, dass auf keinen Fall Lebensmittelreste oder Flüssigkeiten beim Verschweißen herauslaufen und in das Gerät gelangen können.
- ◆ Wenn Sie den Beutel nicht vakuumieren wollen, verschweißen Sie nun die andere offene Seite.

## Schlauchfolie vakuumieren

Sie können beim Verschweißen auch die Luft aus dem Beutel saugen (vakuumieren):

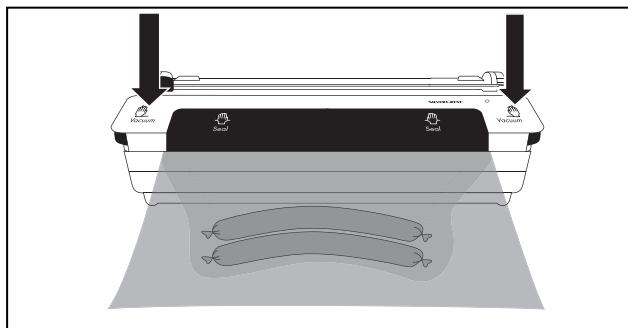
**ACHTUNG**

- Vakuumieren Sie keine Beutel, in denen sich Flüssigkeiten befinden. Diese gelangen dann in das Gerät und beschädigen dieses.
- ◆ Stülpen Sie das offene Ende des Beutels rund um den Absaugstutzen 2. Diesen können Sie dafür leicht anheben. Der Beutel muss dabei bis zu den mit „Vacuum“ gekennzeichneten Markierungen im Gerät ragen.



**HINWEIS**

- Die Beutelöffnung muss glatt auf dem Absaugstutzen ② und dem Schweißdraht ③ liegen. Ansonsten funktioniert das Vakuumieren und Verschweißen nicht richtig.
- ◆ Schließen Sie den Gerätedeckel und drücken Sie ihn an beiden Seiten mit beiden Händen kräftig herunter. Drücken Sie dabei **nicht** auf die Versiegelungstaste ⑨. Die Luft wird nun aus dem Beutel gesaugt.

DE  
AT  
CH

- ◆ Sobald die Luft aus dem Beutel gesaugt wurde, drücken und halten Sie mit beiden Händen die Versiegelungstaste ⑨, wie zuvor beschrieben, um den Beutel zu verschweißen. Das Vakuumieren stoppt nicht automatisch, sobald die Luft abgesaugt wurde! Während des Versiegelungsvorganges leuchtet die Indikationsleuchte ⑦.

**Reinigung****GEFAHR****Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

**ACHTUNG****Mögliche Beschädigung des Gerätes.**

- Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen können.
- Verwenden Sie keine harten oder scharfen Gegenstände, um die Klebereste vom Schweißdraht ③ zu entfernen. Andernfalls können der Schweißdraht ③ oder die Isolierung beschädigt werden.

## Gerät reinigen

- ◆ Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht feuchten Tuch und einem milden Spülmittel.
- ◆ Entfernen Sie Klebereste vom Schweißdraht ③ vorsichtig mit dem Fingernagel.

## Auffangbehälter reinigen

Wenn beim Vakuumieren versehentlich Lebensmittelreste angesaugt werden, schützt der Auffangbehälter ① das Gerät vor Beschädigungen. Reinigen Sie den Auffangbehälter ①, sobald Verschmutzungen sichtbar sind:

- ◆ Öffnen Sie den Gerätedeckel und stellen Sie den Absaugstutzen ② auf.
- ◆ Ziehen Sie den Auffangbehälter ① an den seitlichen Griffen vorsichtig aus dem Gerät heraus.
- ◆ Reinigen Sie ihn in lauwarmem Spülwasser und lassen Sie ihn anschließend gut trocknen.
- ◆ Setzen Sie den Auffangbehälter ① wieder ein und klappen Sie den Absaugstutzen ② herunter.

DE  
AT  
CH

## Aufbewahrung

Das Gerät hat eine integrierte Kabelaufwicklung an der Gehäuseunterseite, auf die Sie das Netzkabel bei Nichtgebrauch aufwickeln können. Dadurch vermeiden Sie, dass das Netzkabel eingeklemmt, verschmutzt oder durch das lose Herabhängen zur Gefahrenquelle wird.

- ◆ Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

## Entsorgung



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll.  
Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU  
(Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

## Hinweise zur Konformitätserklärung

Dieses Gerät entspricht hinsichtlich Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EC, RoHS Richtlinie: 2011/65/EU, sowie der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC.



Die vollständige Original-Konformitätserklärung ist beim Importeur erhältlich.

## Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

DE  
AT  
CH

## Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

### HINWEIS

- Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z.B. Leuchtmittel oder Schalter.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum.

Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Service

**(DE) Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: kompernass@lidl.de

**[IAN 96111]**

**(AT) Service Österreich**

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

**[IAN 96111]**

**(CH) Service Schweiz**

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

**[IAN 96111]**

**Erreichbarkeit Hotline:** Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

DE  
AT  
CH

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Last Information Update · Stan informacij · Információk állása  
Stanje informacija · Stav informaci · Stav informácií · Stand der  
Informationen: 11 / 2013 Ident.-No.: SFS150B3-102013-1

IAN 96111